

Z  
8045  
.I 5

No. 4-6  
1952-54

**BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE**  
DE LA  
**Société Internationale Arthurienne**

---

**BIBLIOGRAPHICAL BULLETIN**  
OF THE  
**International Arthurian Society**

Then Merlin, who was a great prophet, said that a king should come from Uther Pendragon; that gleemen should make a board of this king's breast, and at it poets most good should sit and eat their will ere they departed thence, and draw out wine-draughts from this king's tongue, and drink and revel day and night; this game should last to the world's end.

LAYAMON.

=====  
PARIS  
=====

# La Société Internationale Arthurienne

---

## ADHÉSIONS A LA S. I. A.

La Société Internationale Arthurienne, fondée lors du deuxième Congrès Arthurien qui s'est tenu à Quimper, du 2 au 7 septembre 1948, se propose trois buts principaux :

1°) L'organisation, tous les trois ans, de Congrès consacrés à des séances de travail (communications suivies de débats) et à des excursions.

2°) La publication annuelle d'un Bulletin bibliographique, destiné aussi à renseigner les adhérents sur l'activité de la Société.

3°) La création à Paris d'un Centre de Documentation pourvu d'une bibliothèque et d'un service de renseignements bibliographiques.

Chaque section nationale s'organise d'une manière indépendante, et fixe notamment un taux de cotisation variable suivant les différents pays ; un Comité Central, dont le siège est à Paris, est chargé d'assurer la liaison entre les diverses sections nationales.

En échange de sa cotisation, chaque membre de la Société a droit au service gratuit du Bulletin et peut utiliser sur place les ressources du Centre de Documentation.

Pour les pays qui comptent une section de la Société Internationale Arthurienne, s'adresser aux secrétaires et aux trésoriers nationaux.

---

(Tous droits réservés)

**BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE**  
**DE LA**  
**Société Internationale Arthurienne**



**BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE**  
DE LA  
**Société Internationale Arthurienne**

---

---

**BIBLIOGRAPHICAL BULLETIN**  
OF THE  
**International Arthurian Society**

Then Merlin, who was a great prophet, said that a king should come from Uther Pendragon; that gleemen should make a board of this king's breast, and at it poets most good should sit and eat their will ere they departed thence, and draw out wine-draughts from this king's tongue, and drink and revel day and night; this game should last to the world's end.

LAYAMON.

---

---

---

PARIS

---

---

---

Z  
8045  
15

## Réalisations et Projets

---

Cet avant-propos sera bref. Depuis un an la Société Internationale Arthurienne s'est développée selon nos prévisions, ou peu s'en faut ; comme le prouve le présent Bulletin, des sections nouvelles se sont organisées et l'apport bibliographique s'est élargi. De plus en plus, nous nous efforçons de remplir le devoir scientifique d'information qui est notre but essentiel, et je veux, cette fois encore, exprimer ma gratitude à tous les artisans de l'œuvre commune.

Qu'il me soit cependant permis de faire deux recommandations.

J'aimerais être renseigné de façon moins tardive ou moins sommaire qu'il ne m'est arrivé de l'être sur les événements, heureux ou malheureux, qui peuvent se produire dans les sections nationales. Pour chacune d'elles, il appartient au Président ou au Secrétaire de me faire parvenir, en certaines circonstances, des communiqués destinés à prendre place dans le Courrier Arthurien.

D'autre part, je prie instamment tous les collaborateurs du Bulletin d'envoyer leur documentation pour le 1<sup>er</sup> juillet au plus tard ; ce n'est pas sans raison que j'ai fixé cette date, et, à n'en pas tenir compte, on compromettrait le succès de notre entreprise.

Paris, le 20 juillet 1952.

Jean FRAPPIER.





## Organisation actuelle de la Société Internationale Arthurienne

---

### *Président :*

Jean FRAPPIER, professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Paris.

### *Comité Central :*

- a) Les présidents des diverses sections nationales.
- b) Charles FOULON, chargé d'enseignement à la Faculté des Lettres de l'Université de Rennes.  
Pierre LÆ GENTIL, professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Paris, trésorier international.  
Alexandre MICHA, professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Strasbourg, chargé des relations avec les différentes sections européennes.

### *Section allemande :*

Président : Wilhelm KELLERMANN, professeur à l'Université de Göttingen.

### *Section américaine :*

Président : Roger Sherman LOOMIS, professeur à l'Université Columbia (New-York).

Secrétaire chargé de la bibliographie : Robert ACKERMAN, professeur à l'Université de Stanford, Californie.

Secrétaire-Trésorier : William ROACH, professeur à l'Université de Pennsylvanie.

Comité consultatif : professeurs William A. NITZE, John J. PARRY, Howard R. PATCH.

### *Section belge :*

Présidente : Mme Rita LEJEUNE, professeur à l'Université de Liège.

Vice-Président : Omer JODOGNE, professeur à l'Université de Louvain.

Secrétaire-Trésorier : Paul RËMY, assistant à l'Université de Bruxelles.

*Section britannique :*

Président : Eugène VINAVER, professeur à l'Université de Manchester.

Secrétaire : Dr Lewis THORPE, Université de Nottingham.

Trésorier : Dr Frederick WHITEHEAD, Université de Manchester.

*Section française :*

Président : J. FRAPPIER.

Vice-Présidents : P. LE GENTIL, A. MICHA.

Secrétaire-Trésorier : C. FOULON.

*Section irlandaise :*

Président : professeur Myles DILLON, Dublin Institute for Advanced Studies.

Secrétaire-Trésorière : Mlle Sheila FALCONER, Dublin Institute for Advanced Studies.

*Section italienne :*

Président : Antonio VISCARDI, professeur à l'Université de Milan.

Secrétaire-Trésorière : Mlle Carla CREMONESI, professeur à l'Université de Pavie.

*Section néerlandaise :*

Présidente : Mlle A.M.E. DRAAK, professeur à l'Université d'Amsterdam.

*Section suisse :*

Président : Jean RYCHNER, professeur à l'Université de Neuchâtel.

**CORRESPONDANTS :**

*Autriche* : Stefan HOFER, professeur à l'Université de Vienne.

*Danemark* : N. LUKMAN, Université de Copenhague.

*Espagne* : Pere BOHIGAS, conservateur du Département des Manuscrits à la Bibliothèque Centrale de Barcelone.

*Suède* : Mme ROTH, maître de conférences à l'Université de Lund.

*Turquie* : Dr Ercüment ATABAY, professeur à l'Université d'Istamboul.

## I – BIBLIOGRAPHIE

## NOTE SUR LA BIBLIOGRAPHIE

Notre bibliographie arthurienne doit s'efforcer chaque année de signaler tous les livres et tous les articles publiés sur des sujets qui intéressent directement la « matière de Bretagne ». On ne s'étonnera donc point qu'en soient écartés par exemple les travaux consacrés aux origines de l'amour courtois. D'autre part, nous laissons résolument de côté les œuvres d'un caractère purement populaire ou fantaisiste, ainsi que les aperçus généraux contenus dans les histoires de la Littérature ou de la civilisation. A de très rares exceptions près, nous ne retenons pas non plus les études sur la tradition arthurienne postérieure au XVI<sup>e</sup> siècle.

Notre enquête bibliographique concerne les publications de l'année précédente, sauf dans le cas où il s'agit de remédier à des omissions.

Chaque section nationale établit sous sa propre responsabilité la part qui lui revient normalement.

Chaque bibliographie nationale est divisée en trois parties : I. Textes, traductions et adaptations; II. Etudes critiques et historiques; III. Comptes rendus. L'ordre alphabétique est partout observé.

Aussi souvent que possible, nous faisons suivre les travaux signalés d'une analyse courte et objective de leur contenu : pour des raisons purement pratiques et conformément à une décision du deuxième Congrès Arthurien, ces résumés doivent être rédigés de préférence en anglais ou en français.

Dans chaque bulletin annuel, la première publication annoncée porte le numéro 1. La numérotation (qui n'a aucune valeur chronologique) est ensuite continue, et non particulière à chaque branche (1).

Pour compléter la bibliographie, et en faciliter l'usage, nous donnons deux index, l'un des auteurs, l'autre des matières et des œuvres, avec référence aux numéros d'ordre.

Nous recommandons à nos collaborateurs de nous envoyer chaque année leur contribution bibliographique à la date du 1<sup>er</sup> juillet au plus tard.

J. P.

---

(1) Toute référence à notre bibliographie doit donc tenir compte à la fois de l'année, du numéro du Bulletin et de celui des publications.

# ALLEMAGNE

---

## BIBLIOGRAPHIE POUR L'ANNÉE 1951

ÉTABLIE PAR HANS HARTMANN

WILHELM KELLERMANN ET EDUARD NEUMANN

---

### LISTE DES ABRÉVIATIONS

(Revue et Collections)

- ADA*. . . . . Anzeiger für deutsches Altertum.
- DVj*. . . . . Deutsche Vierteljahrsschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte.
- FH*. . . . . Erbe der Vergangenheit, Germanistische Beiträge, Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstage 19-5-1951, Tübingen 1951, Max Niemeyer.
- PBB*. . . . . Paul und Braunes Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur.
- RF*. . . . . Romanische Forschungen.
- WW*. . . . . Wirkendes Wort.
- ZDA*. . . . . Zeitschrift für deutsches Altertum.
- ZrP*. . . . . Zeitschrift für Romanische Philologie.

## I. — TEXTES

- 1 GOTTFRIED VON STRASSBURG, *Tristan und Isolde*, in *Auswahl* hgg. von Friedrich Ranke (= *Altdeutsche Übungstexte* Bd. 3), Francke, Bern 1946, 66 p.

## II. — ÉTUDES CRITIQUES ET HISTORIQUES

- 2 BRUGGER, E., *Nachtrag zu « Der schöne Feigling in der arthurischen Literatur »*, ZrP, 67, 1951, pp. 289-298.  
[Importants suppléments bibliographiques, philologiques et littéraires à une série d'articles publiés dans la ZrP.]  
Voir BBSIA N° 2, p. 17.
- 3 GRUENTER, Rainer, *über den Einfluss des genus judicale auf den höfischen Redestil*, DVj 26, 1952, pp. 49-57.
- 4 HARTMANN Hans, *Der Totenkult in Irland. Ein Beitrag zur Religion der Indogermanen*, Heidelberg, Winter 1952, 210 S.  
[Relying on rich material of oral and literary tradition and prehistoric finds from Ireland, Gaul and Great Britain the author draws a vivid picture of the Irish deathcult and compares its main features with Old-Indian, Skandinavian, Roman and Greek customs. The great god, from whom the Celts derived their descent and to whom they returned after death, has been a sun-god whose realm was not only in the sky, but stretched also far under the earth as a bright elysian region situated in hills and extending particularly in lakes (sunlakes) and the sea. The author holds that this god is identical with Sol-Juppiter Indiges, Othin and Indra and stresses the megalithic background represented by the Irish and British Stone circles.]
- 5 HEMPEL, Heinrich, *Der zwivel bei Wolfram und anderweit*. FH pp. 157-189.  
[A semantic inquiry into the fluctuating meaning of « zwivel », a complex term which comprehends and

combines — often without distinction — « Denkw Zweifel », « Wollenszweifel », « Gefühlszweifel », « Tat-zweifel ». Wolfram uses the term with a predominance of the religious sphere, though not on a mere intellectual level.]

- 6 HEMPEL, Heinrich, *Der Eingang von Wolframs Parzival*, ZDA 83, 1952, pp. 162-180.
- 7 HENZEN, Walter, *Das 9. Buch des « Parzival ». Überlegungen zum Aufbau*. FH, pp. 189-219.  
 [The originality of Wolfram's composition of *Parzival* IX is seen in the fact that the whole action is directed to a psychological point of gravity.]
- 8 KUHN, Hugo, *Die Klassik des Rittertums in der Stauferzeit (= Annalen der deutschen Literatur*, hgg. von Heinz Otto Burger, Stuttgart 1952, pp. 99-177).  
 [This history of the medieval German classics contains lucid analysis of the structure of Arthurian epics and profound elucidations of their fundamental ideas.]
- 9 MAURER, Friedrich, *Tugend und Ehre*, WW 2, 1951-52, pp. 73-80.
- 10 MAURER, Friedrich, *Leid. Studien zur Bedeutungs- und Problemgeschichte, besonders in den grossen Epen der staufischen Zeit*, Bibliotheca Germanica, Bd. 1, Bern 1951, 283 S.
- 11 MERGELL, Bodo, *Der Gral in Wolframs Parzival. Entstehung und Ausbildung der Gralsage im Hochmittelalter*, Sonderabdruck aus Band 73 und 74 der Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur, Max Niemeyer Verlag, Halle/Saale 1952, VIII und 176 Seiten.  
 [Mergell finds the key to Wolfram's idea of the Grail which contains the analogy to Parzival's knightly and religious development in the poetical images of the Grail mystery. The five names of the Grail (« lapis », « lapsus », « in terra(m) », « exilis », « ex illis ») set forth the influence of the « stone of David » « the paradise stone », of biblical and liturgical stone sym-

bolism and of the jaspis of the Apocalypse, without being restricted to any of these components.

[This analysis concerns only the contents of vol. 73 of *PBB*.]

See, *BBSIA*, n° 3, 1951, p. 98.

- 12 MOHR, Wolfgang, *Parzivals ritterliche Schuld*, WW 2, 1951-52, pp. 148-160.
- 13 NEUMANN, Eduard, *Der Streit um das ritterliche Tugendsystem*, FH, pp. 137-156.
- 14 NEUMANN, Friedrich, *Connelant in Hartmanns « Erec »*, ZDA 83, 1952, pp. 271-287.
- 15 RINGBOM, Lars-Ivar, *Graltempel und Paradies. Beziehungen zwischen Iran und Europa im Mittelalter*, Stockholm 1951, 546 S, 137 illustrations.
- 16 SCHRÖDER, W. J., *Der Prolog zu Wolframs Parzival*, ZDA 83, 1951, pp. 130-143.
- 16 SCHRÖDER, Walter J., *Der Ritter zwischen Welt und Gott, Idee und Probleme des « Parzivalromans » Wolframs von Eschenbach*, Weimar, Böhlau, 1952, 286 S.

[This study tries to interpret Wolfram's *Parzival* from an analysis of the central mystery of the Grail in which the poetical and the ideal structure of the epic are united. In Wolfram's symbolistic view the cult of the Grail means the Eucharistic sacrament, the community of the Grail corresponds to a monastic order and Parzival himself has priestly functions. — Wolfram's religiosity is seen against the background of the religious tendencies and opinions of his epoch; it is more dependent on the spirit of the religious orders and on the aristocratic mysticism of Bernhard of Clairvaux and the sacramentalism of Hugo of St. Victor than on the rationalism of Abelard or the moralism of the laical movement of Southern France. Parzival's « *zwîvel* » means religious doubt, not of God's existence, but of his nature; it is entirely different from Abelard's « *dubitatio* ». The author's discussion of the relations between Wolfram's *Parzival* and the *Navigatio Sancti Brendani* and the *Visio Tundali* are of especial interest and value.]



- 18 TIEMANN, Hermann, *Zur Geschichte des altfranzösischen Prosaromans, Bemerkungen zu einigen neueren Werken*, RF 63, 1951, pp. 306-328.

[Repousse les thèses fondamentales de M. Rudolf Brummer (voir BBSIA N° 2, p. 13). Le commencement du roman en prose ne s'expliquerait point par l'influence de la légende latine en prose (plutôt de la chronique latine); mais il s'agirait « d'une évolution naturelle dans le cadre du genre épique ». L'auteur est très sceptique à l'égard des conclusions littéraires de M. William Roach dans l'édition du *Didot-Perceval*. Au lieu de la recherche analytique des motifs et des épisodes, il propose « le retour aux textes » ainsi que des études stylistiques pour expliquer les différences individuelles entre les personnalités littéraires du moyen âge. Éloge du travail de Mlle Jeanne Lods sur le *Perceforest*. Voir BBSIA N° 3, p. 45.]

- 19 WEISWEILER, Josef, *Die Kultur der irischen Helden-sage*, Paideuma, Mitteilungen zur Kulturkunde, Bd. IV, 1950, pp. 149-170.

[Starting from the Oldirish hero-tales the author tries to define the spheres of two striking features of Celtic Religion, the bull and deer cultures, thus dealing with problems that are also of great importance for the Arthurian circle. The mediterranean bull culture and the ultimately arctic deer culture are standing side by side in Western Europe and, partly sharply divided, partly overlapping, they form the background of many interesting myths.]

### III. — COMPTES RENDUS

- 20 MERGELL, Bodo, *Tristan und Isolde. Ursprung und Entwicklung der Tristansage des Mittelalters*, Mainz 1949, 212 S. Voir n° 62.

Rev. : by Max Wehrli, ADA 65, 1952, pp. 118-126.

[M. W. examines and rejects Mergell's method and his sensational theses :

- (1) « Urtristan » = a French poem from the first half of the 12th century,
- (2) « Estoire » = an early poem of Chretien,
- (3) « Tristan » of Gottfried not fragmentary, but complete, without a tragical end, the « death » referring but to the separation of the lovers.

These theories appear to be based on assumptions and on the reconstruction of compositional structures.]

- 21 RINGBOM, Lars-Ivar, *Graltempel und Paradies, Beziehungen zwischen Iran und Europa im Mittelalter*, Stockholm, 1951, 546 pp., 137 illustrations.

Rev. : by Erich Herzog, *ADA* 65, 1952, pp. 110-115.

[Ringbom's theory (that the temple of the Grail, as described in the « Younger Tituel » goes back to an Iranian temple at Siz, now Takht-i-Suleiman) is rejected : Ringbom's belief that the Iranian temple with its court of 22 arcades was built around a lake — a structure unknown at the time of the Sassanides — is based on the engraving of a Berlin bronze plate from the time of Khosroes the Second. The temple of the Grail had 72 chapels, not 22. Its relation to the Church of the Holy Sepulchre at Jerusalem is more probable.]

- 22 WIND, Bartina, *Les Fragments du « Tristan » de Thomas*, Leiden, E. J. Brill, 1950.

Rev. : by Maurice Bossard, *ZrP* 67, 1951, p. 407.

[Très bonne édition. Le glossaire contient quelques erreurs.]

Voir nos 66, 78, 127.

# AMERICAN BRANCH U. S. A. AND CANADA

---

## BIBLIOGRAPHY FOR 1951 BY ROBERT W. ACKERMAN

---

### LIST OF ABBREVIATIONS

- BBSIA*. . . . . *Bulletin Bibliographique de la Société Internationale Arthurienne.*
- AHR*. . . . . *American Historical Review, Managing Ed., Guy Stanton Ford, Study Room 274, Library of Congress Annex, Washington 25, D.C.*
- CL*. . . . . *Comparative Literature. Ed., Chandler B. Beall, University of Oregon, Eugene, Oregon.*
- JAF*. . . . . *Journal of American Folklore. Ed., Katharine Luomala, University of Hawaii, Honolulu 14, Hawaii.*
- JEGP*. . . . . *Journal of English and Germanic Philology. Eds., Henning Larsen, John J. Parry, and Helmut Rehder, 419 Lincoln Hall, Urbana, Illinois.*
- Mediaeval Studies* . . . . *Ed., Alexander J. Denomy, C.S.B., Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 59, Queen's Park, Toronto 5, Ontario, Canada.*

- MLN.* . . . . . *Modern Language Notes.* Ed., H. Car-  
rington Lancaster, Johns Hopkins Uni-  
versity, Baltimore 18, Maryland.
- MLQ.* . . . . . *Modern Language Quarterly.* Managing  
ed., Edward Godfrey Cox, Parrington  
Hall, University of Washington,  
Seattle 5, Washington.
- MP.* . . . . . *Modern Philology.* Managing ed., Ro-  
nald S. Crane, University of Chicago,  
Chicago 37, Illinois.
- PBSA.* . . . . . *Papers of the Bibliographical Society of*  
*America.* Ed., Earle F. Walbridge, 100  
Washington Square, New York 3, New  
York.
- PMLA.* . . . . . *Publications of the Modern Language*  
*Association of America.* Ed., William  
Riley Parker, 100 Washington Square  
East, New York 3, New York.
- RP.* . . . . . *Romance Philology.* Ed., Yakov Mal-  
kiel, University of California, Berkeley  
4, California.
- RR.* . . . . . *Romanic Review.* General ed., Norman  
L. Torrey, 516 Philosophy Hall, Colum-  
bia University, New York 27, New  
York.
- SP.* . . . . . *Studies in Philology.* Ed., Dougald Mac  
Millan, Box 149, University of North  
Carolina, Chapel Hill, North Carolina.
- Speculum.* . . . . . Ed., Charles R. D. Miller, Mediaeval  
Academy of America, 1430 Massachu-  
setts Avenue, Cambridge 38, Massachu-  
setts.

## I. — TEXTS

- 23 HAMMER, Jacob, *Geoffrey of Monmouth, Historia Regum Britanniae. A Variant Version Edited from Manuscripts*, Cambridge, Mass. : The Mediaeval Academy of America, 1951.  
 [The Variant Version, which differs in several significant respects from the « Vulgate Version » (Professor Hammer's term for the version set forth in the printed editions already available, such as those of Griscom and Faral), is known to us in five MSS. Two of these — (C) MS. Cardiff Public Library and (E) MS Exeter Cathedral Chapter Library, N° 3514 — form the base of Professor Hammer's edition. The new work throws light on the methods of the redactors who altered the text of Geoffrey's *Historia* and « should make it possible to separate genuine Geoffrey from non-Galfridian matter. ]  
 Voir n° 75.
- 24 LOOMIS, Roger Sherman, *The Romance of Tristram and Ysolt by Thomas of Britain*, New revised edition, New-York : Columbia University Press, 1951.  
 [Professor Loomis's well-known translation is provided, in this new edition, with an up-to-date bibliography.]  
 Voir n° 61.
- 25 WEBSTER, Kenneth G.T., *Ulrich von Zatzikhoven, Lanzelet. A Romance of Lancelot; Translated from the Middle High German*, Revised and provided with additional notes and an introduction by Roger Sherman Loomis, New-York : Columbia University Press, 1951.  
 [A translation into English prose of the *Lanzelet*. The explanatory notes in Professor Webster's posthumously published work are in considerable part by Professor Loomis.]
- 26 ZEYDEL, Edwin H., in collaboration with MORGAN, Bayard Quincy, *The Parzival of Wolfram von Eschenbach, Translated into English Verse with Introduction, Notes, and Connecting Summaries*,

University of North Carolina Studies in Germanic Languages and Literatures, V, Chapel Hill : University of North Carolina, 1951.

[We have here a rendering into English tetrameter couplets of nearly the whole of Wolfram's poem, since only a few of the less important speeches and actions are reduced to prose summaries.]

## II. — CRITICAL AND HISTORICAL STUDIES

- 27 BLISS, A.-J., « Notes on the Auchinleck Manuscript », *Speculum*, XXVI (1951), 652-658.

[A valuable description of MS National Library of Scotland 19.2.1, in which the handwriting and orthography of the five scribes are differentiated and the gatherings noted. Photostats of sample pages from the work of each scribe are included.]

- 28 CHAPMAN, Coolidge Otis, *An Index of Names in Pearl, Purity, Patience, and Gawain*, Cornell Studies in English, Vol. XXXVIII. Ithaca : Cornell University Press, 1951.

[All the occurrences of the two hundred fifty proper names in the four poems of MS Cotton Nero A X are here indexed. A brief commentary suggesting sources of the poet's information is appended to many of the entries.]

- 29 CLARK, John W., « On Certain " Alliterative " and " Poetic " Words in the Poems Attributed to the *Gawain-Poet* » *MLQ*, XII (1951) 387-398.

[The author shows that Oakden's list of fifty-three « chiefly alliterative words » gleaned from the four poems of MS Cotton Nero A X and the poem *St. Erkenwald* does not, upon close examination, lend support to the theory of the common authorship of these poems. The same conclusion is drawn from a study of poetic words expressing movement.]

- 30 DENOMY, A.-J., « *Jois* Among the Early Troubadours : Its Meaning and Possible Source », *Mediaeval Studies*, XIII (1951), 177-217.

[*Jois* was a term first used by the earliest known troubadour, Guillaume IX, Duke of Aquitaine. Ordi-

narily considered to refer only to the passion of earthly love, *jots* is shown by Father Denomy to designate a permanent condition of bliss, parallel in the spiritual order to grace.]

- 31 GREENBERG, Joan, « Guillaume le Clerc and Alan of Galloway », *PMLA*, LXVI (1951), 524-33.  
 [The author rejects the suggestion, supported by Ernst Martin and Margaret Schlauch, to the effect that Guillaume le Clerc composed the romance *Fergus et Galiene* for Alan of Galloway while living at the court of this powerful noble. It is held that the poet's failure to accord deferential treatment to his hero, Fergus, tells against such a theory.]
- 32 JACKSON, Kenneth Hurlstone, *A Celtic Miscellany, Translations from the Celtic Literatures*, Cambridge : Harvard University Press, 1951.  
 [Passages from works with Arthurian associations are included, such as *Culhwch and Olwen. The Dream of Rhonabwy*, and a fifteenth or sixteenth century Welsh tale, *Trystan and Essyllt*.]
- 33 PARRY, John J., « A Bibliography of Critical Arthurian Literature for the Year 1950 », *MLQ*, XII (1951), 165-82.
- 34 ROBERTSON, D. W., Jr., « Some Medieval Literary Terminology, With Special Reference to Chrétien de Troyes », *SP*, XLVIII (1951), 669-92.  
 [A re-examination, in the light of mediaeval exegetical terms, of the significance of *sens*, *matière*, and *conjointure*, as used by Chrétien, chiefly in the introductory passage of the *Érec*.]
- 35 RUSSELL, J.-C., « Arthur and the Romano-Celtic Frontier », *MP*, XLVIII (1950-51), 145-53.  
 [The author holds that a study of the historical Arthur is essentially concerned with the distinct culture which developed along the Romano-Celtic frontier in Britain. He further urges the retention of 516 as the date of Mt. Badon and the acceptance, in general, of the accuracy of the dates given in the *Annales Cambriae*.]
- 36 SAVAGE, H.-L., « Hunting Terms in Middle English », *MLN*, LXVI (1951), 216.

[With reference to an article by Father Ong (*BBSIA*, 3, N° 65), the author comments upon the use of terms of the chase, such as « hart », « buck », « doe », and « palms ».]

- 37 SCHOECK, R.-J., « Andreas Capellanus and St. Bernard of Clairvaux : The Twelve Rules of Love and the Twelve Steps of Humility », *MLN*, LXVI (1951), 295-300.

[The author takes issue with Father Denomy with respect to the proper interpretation of the twelve rules of love in Andreas. Schoeck sees a close parallelism between these rules and the steps of humility embodied in the Benedictine Rule and St. Bernard, and thus suggests that an ironical point of view may have been intended by Andreas.]

- 38 WALSH, M. O'C., « A Note on Pity and *Zwivel* in *Parzival* », *JEGP*, L (1951), 532.

[In a brief note, the author comments on an article by Helen Adolf (*BBSIA*, 3, N° 41). He observes that *Zwivel* renders OF *desperance* and L *desperatio*.]

- 39 WEBSTER, Kenneth G. T., *Guinevere : A Study of Her Abductions*, Milton, Mass. : The Turtle Press, 1951.

[In this book, which was completed and prepared for publication by Professor Webster's widow, the author surveys the role of Guinevere in Celtic tradition, in the chronicles, and in the romances, French, German, and English. The treatment of Chrétien's *Charrette* and of Ulrich von Zatzikhoven's *Lanzelet* is particularly useful. For an account of the origins of this book, see Mrs. Webster's Preface to Webster's translations of Ulrich's *Lanzelet* (this Bulletin, 3, N° 25), p. viii.]

- 40 WILKINS, Ernest H., « On the Dates of Composition of the *Morgante* of Luigi Pulci », *PMLA*, LXVI (1951), 244-50.

[The author's conclusion is that Pulci wrote his work during the period 1460-1482.]

- 41 WILKINS, Ernest H., « On the Earliest Editions of the *Morgante* of Luigi Pulci », *PBSA*, XLV (1951), 1-22.



[It is shown that the first extant edition of the *Morgante* was published in Venice in 1482 and that it was derived from an earlier edition by the Ripoli Press in Florence.]

- 42 WILLIAMS, Harry F., « Prose Versions of *Floriant et Florete* », *MP*, XLVIII (1950-51), 217-20.

[Two fifteenth century texts are briefly described and a sample from text B (MS BN f. fr. 1493) is given with variants from text A (MS BN f. fr. 1492).]

- 43 WILSON, Robert H., « Notes on Malory's Sources », *MLN*, LXVI (1951), 22-26.

[The author finds in the French prose *Lancelot* sources for certain interpolated adventures in Malory's sixth book, thus refining and correcting Vinaver's analysis of Malory's method of composition.]

### III. — REVIEWS

- 44 BALDENSPERGER, Fernand, and WERNER, P. FRIEDRICH, *Bibliography of Comparative Literature*, University of North Carolina Studies in Comparative Literature, N° 1, Chapel Hill : University of North Carolina, 1950 (*BBSIA*, 3, N° 43).

Rev. : by R. W., *CL*, III (1951), 90-92.

- 45 BEATTIE, William (ed.), *The Chepman and Myllar Prints: Nine Tracts from the First Scottish Press, Edinburgh, 1508, Followed by Other Tracts in the Same Volume in the National Library of Scotland : A Facsimile*, Edinburgh Bibliographical Society, 1950.

Rev. : by W. Stanford Reid, *Speculum*, XXVI (1951), 488-89.

- 46 BERPERRON, Pierre, *La « Joie d'Amour » : Contribution à l'Etude des Troubadours et de l'amour courtois*, Paris : Librairie Plon, 1948.

Rev. : by A. R. Nykl, *Speculum*, XXVI (1951), 369-70.

- 47 BEZZOLA, Reto, *Le Sens de l'Aventure et de l'Amour (Chrétien de Troyes)*, Paris : La Jeune Parque, 1947.  
 Rev. : by Jean Misrahi, *RP*, IV (1950-51), 348-61.
- 48 BLENNER-HASSETT, Roland, *A study of the Place-Names in Lawman's Brut*, Stanford University Publications, University Series, Language and Literature, IX, N° 1, Stanford : Stanford University Press, 1950 (*BBSIA*, 3, N° 46).  
 Rev. : by Edward C. Ehrensperger, *JEGP*, L (1951), 116.  
 by Arthur E. Hutson, *Speculum*, XXVI (1951), 375-76.
- 49 BOUTIÈRE, Jean, and SCHUTZ, A.-H., *Biographies des Troubadours : Textes provençaux des XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> Siècles*, Paris ; Marcel Didier ; Toulouse : Edouard Privat, 1950 (Distributed in the United States by the Ohio State University Press).  
 Rev. : by Edward L. Adams, *Speculum*, XXVI (1951), 491-92.
- 50 CHAPMAN, Coolidge Otis, *An Index of Names in Pearl, Purity, Patience, and Gawain*, Cornell Studies in English, Vol. XXXVIII. Ithaca : Cornell University Press, 1951 (See this Bulletin, N° 28).  
 Rev. : by Robert W. Ackerman, *JEGP*, L (1951), 538-39.
- 51 DILLON, Myles, *The Cycles of the Kings*, London and New-York : Oxford University Press, 1946.  
 Rev. : by William Hugh Jansen, *JAF*, LXIV (1951), 141-42.  
 See n° 114.
- 52 DUBS, INGEBORG, *Galeran de Bretagne : Die Krise im französischen höfischen Roman*, Bern : A. Francke, 1949.  
 Rev. : by Harry F. Williams, *RR*, XLII (1951), 53-55.
- 53 FIERZ-MONNIER, Antoinette, *Initiation und Wandlung : zur Geschichte des altfranzösischen Ro-*

*mans im zwölften Jahrhundert von Chrétien de Troyes zu Renaut de Beaujeu*, Studiorum Romanicorum Collectio Turicensis, V, Bern : A. Francke, 1951.

Rev. : by Urban T. Holmes, Jr., *Speculum*, XXVI (1951), 711.

- 54 FOTITCH, Tatiana, *The Narrative Tenses in Chrétien de Troyes ; A Study in Syntax and Stylistics*, Washington, D.C. : The Catholic University of America Press, 1950 (BBSIA, 3, N° 89).

Rev. : by Alfred Adler, RP, V (1951-52), 258-59.

- 55 HARE, Kenneth, *Sir Gawayne and the Green Knight, A Fourteenth Century Poem Done into Modern English Verse*, notes and bibliography by R.M. Wilson, 2nd edition, London : Eyre and Spottiswoode, 1948.

Rev. : by Henry L. Savage, MLN, LXVI (1951), 489-91.

- 56 HOEPPFNER, Ernest, « *La Folie Tristan* » de Berne, Publications de la Faculté des Lettres de l'Université de Strasbourg : Textes d'Etudes, N° 3, Deuxième édition, revue et corrigée, Paris : En dépôt à la Société d'Éditions « Les Belles Lettres », 1949.

Rev. : by Urban T. Holmes, Jr., *Speculum*, XXVI (1951), 513-14.

by Albert W. Thompson, RP, V (1951-52), 70-72.

See n° 74.

- 57 KIRBY, Thomas A., and WOOLF, Henry Bosley (ed.), *Philologica : The Malone Anniversary Studies*, Baltimore : The Johns Hopkins Press, 1949.

Rev. : by H.M. Smyser, *Speculum*, XXVI (1951), 719-24.

by D.C. Fowler, JEGP, L (1951), 257-58.

- 58 *Festschrift Paul Kluckholm und Hermann Schneider gewidmet zu Ihrem 60. Geburtstag, herausge-*

- geben von ihren Tübinger Schülern, Tübingen :  
J.C.B. Mohr (Paul Siebeck), 1948.  
Rev. : by Ernst Alfred Philipsson, *JEGP*, L (1951),  
123-129.
- 59 VAN DER LEE, Anthony, *Der Stil von Hartmanns  
Erec verglichen mit dem der älteren Epik*,  
Utrecht : Smits, 1950.  
Rev. : by John Lancaster Riordan, *JEGP*, L (1951),  
251-52.
- 60 LOOMIS, Roger Sherman, *Arthurian Tradition and  
Chrétien de Troyes*, New-York : Columbia Uni-  
versity Press, 1949 (*BBSIA*, 3, N° 92).  
Rev. : by John Lancaster Riordan, *JAF*, LXIV (1951),  
437-38.  
See n° 120.
- 61 LOOMIS, Roger Sherman, *The Romance of Tristram  
and Ysolt by Thomas of Britain*, New revised  
edition, New-York : Columbia University Press,  
1951 (See this Bulletin, N° 24).  
Rev. : by John J. Parry, *JEGP*, L (1951), 416.
- 62 MERGELL, Bodo, *Tristan und Isolde : Ursprung und  
Entwicklung der Tristansage der Mittelalters*,  
Mainz : Kirchheim, 1949.  
Rev. : by Helen Adolf, *Speculum*, XXVI (1951),  
527-30.  
by Edwin H. Zeydel, *MLN*, LXVI (1951),  
194-95.  
See n° 20.
- 63 PATCH, Howard Rollin, *The Other World according  
to Descriptions in Medieval Literature*, Smith  
College Studies in Modern Languages, New  
Series, N° 1, Cambridge : Harvard University  
Press, 1950 (*BBSIA*, 3, N° 67).  
Rev. : by Ruth J. Dean, *RR*, XLII (1951), 148-50.  
by Robert O. Payne, *CL*, III (1951), 366-68.
- 64 ROACH, William, *The Continuations of the Old  
French Perceval of Chrétien de Troyes*, Vol. I,  
The First Continuation, Redaction of MSS  
T V D, Philadelphia : University of Pennsyl-  
vania Press, 1949 (*BBSIA*, 2, N° 91). Vol. II

(with Robert H. Ivy, Jr.), *The First Continuation, Redaction of MSS E M Q U, Mâcon (Saône-et-Loire) : Imprimerie Protat Frères, 1950 (BBSIA, 3, N° 39).*

Rev. : (of Vol. I only) by Charles Knudson, *RP, V (1951-52), 72-74.*

by Jean Misrahi, *RR, XLII (1951), 55-60.*

(of Vols. I and II) by Edwin B. Place, *MP, XLIX (1951-52), 133-34.*

See n° 125.

65 TATLOCK, J.S.P., *The Legendary History of Britain. Geoffrey of Monmouth's Historia Regum Britanniae and its Early Vernacular Versions*, Berkeley and Los Angeles : University of California Press in Collaboration with the Mediaeval Academy of America, 1950 (*BBSIA, 3, N° 71*).

Rev. : by James Lea Cate, *AHR, LVII (1951), 117-20.*

by Tom Peete Cross, *MP, XLVIII (1950-51), 211-214.*

by G.H. Gerould, *Speculum, XXVI (1951), 222-24.*

by Roger Sherman Loomis, *RR, XLII (1951), 150-53.*

by Kemp Malone, *MLN, LXVI (1951), 332-35.*

by John J. Parry, *JEGP, L (1951), 111-16.*

66 WIND, Bartina, *Les Fragments du Tristan de Thomas.*

Rev. : by Urban T. Holmes, Jr., *Speculum, XXVI (1951), 557-59.*

See n° 22, 78, 127.

67 ZEYDEL, Edwin H., *The « Tristan and Isolde » of Gottfried von Strassburg*, Princeton : Princeton University Press for the University of Cincinnati, 1948.

Rev. : by Carroll E. Reed, *MLQ, XII (1951), 116-17.*

#### DOCTORAL DISSERTATIONS

68 FINLAY, Sister Mary Germaine, *Joseph of Arimathea and the Grail*, Columbia University, 1950.

- 69 MULLEN, William Bernard, *A Critical Study of the Historia Meriadoci*, Columbia University, 1951.
- 70 WROTEN, Helen Iams, *Malory's Tale of King Arthur and the Emperor Lucius Compared with its Source, the Alliterative Morte Arthure*, University of Illinois, 1950.

# BELGIQUE

---

## BIBLIOGRAPHIE POUR L'ANNÉE 1951

ÉTABLIE PAR PAUL REMY

---

### Liste des abréviations

- B.B.S.I.A.* . . . . *Bulletin bibliographique de la Société Internationale Arthurienne.*  
*Lat.* . . . . . *Latomus* (Bruxelles).  
*Let. Rom.* . . . *Les Lettres Romanes* (Louvain).  
*R.B.P.H.* . . . . *Revue Belge de Philologie et d'Histoire.*  
*Script.* . . . . . *Scriptorium* (Bruxelles).

### II. — ÉTUDES CRITIQUES ET HISTORIQUES

- 71 LAMBRECHTS, Pierre, *Arthuriana, De Vlaamse Gids*, XXXVI, 1952, pp. 153-165 et 236-245.  
 [Article de vulgarisation (en flamand), écrit après le Congrès de Winchester. La Table Ronde. L'œuvre de Chrétien de Troyes. La matière de Bretagne. Le roi Arthur. L'apport des Celtes à la civilisation européenne. Les successeurs de Chrétien.]
- 72 REMY, Paul, *Études arthuriennes, Revue de l'Université de Bruxelles*. 1952, pp. 240-244.  
 [Réflexions sur le Congrès de Winchester.]
- 73 SELMER, Carl, *An Unknown Manuscript of the Navigatio Sancti Brendani in U.S.A.*, *Script.*, V, 1951, pp. 100-103.

[Description d'un manuscrit latin écrit vers le milieu du XV<sup>e</sup> siècle, provenant de la Biblioteca di Magonza et conservé à la Library of the Franciscan College, Brookland.]

### III. — COMPTES RENDUS

- 74 *Folie Tristan de Berne (La)*, éd. par Ernest Hoepffner (voir n° 56).

Voir *B.B.S.I.A.*, 1950, n° 135; 1951, n° 109.

C.R. : O. Jodogne, *Let. Rom.*, VI, 1952, p. 86.

[Éloges.]

- 75 Geoffrey of Monmouth, *Historia Regum Britanniae* (voir n° 23).

C.R. : A. Boutemy, *Lat.*, XI, 1952, pp. 79-81.

[Tout en restant impatient de voir la « vulgate » promise par M. Hammer, M. B. montre l'importance des cinq manuscrits utilisés, dont quatre se trouvent en terre autrefois celtique.]

- 76 *Société Internationale Arthurienne. Bulletin bibliographique 1949.*

C.R. : O. Jodogne, *Let. Rom.*, IV, 1950, p. 240.

*Bulletin bibliographique 1950.*

C.R. : O. Jodogne, *Let. Rom.*, V, 1951, pp. 145-146.

C.R. : P. Remy, *R.B.P.H.*, XXIX, 1951, pp. 808-810.

[Note sur le Congrès de Winchester.]

- 77 *Société pour le progrès des études philologiques et historiques* (Bruxelles), section de philologie romane et germanique, séance du 11 nov. 1951. Communication de Paul Remy sur le nom de *Guilalmer (Jaufré)*.

C.R. : dans *R.B.P.H.*, XXIX, 1951, pp. 1356-1357.

Voir nos. 22, 66

- 78 *Tristan de Thomas (Les fragments du)*, éd. par Bartina H. Wind (voir nos 22, 66).

C.R. : R. Guiette, *R.B.P.H.*, XXIX, 1951, pp. 1229-1231.

C.R. : O. Jodogne, *Let. Rom.*, VI, 1952, pp. 165-166.

[Favorable. « Édition critique respectueuse des manuscrits de base ».]



## DANEMARK

---

### BIBLIOGRAPHIE POUR LES ANNÉES 1940-1951

ÉTABLIE PAR N. LUKMAN

---

#### I. — TRADUCTIONS

- 79 BÉDIER, J., *Romanen om Tristan og Isolde*, Oversat af Rasmus Fischer, med Forord af Paul V. Rubow, Tegninger af Kay Christensen, Athenæum Dansk Forlag, Kbh., 1941, 168 pages.  
 [Introduction (pp. 5-12), qui s'attache à caractériser les études de J. Bédier sur *Tristan*. (cf. Paul V. Rubow: *Den kritiske Kunst* (1938), 113-46, et *Scrap Book* (1939), 89-96 : Joseph Bédier).]

#### II. — ÉTUDES CRITIQUES ET HISTORIQUES

- 80 RUBOW, Paul V., *De gamle Sagaer*, dans *Litteraere Studier*, 2. éd., Gyldendal, Kbh., 1949, pp. 7-11.
- 81 RUBOW, Paul V., *The Icelandic sagas (Family novel)*, Two essays, Gyldendal, Kbh., 1949, 30-64.  
 [Au risque de choquer les partisans des traditions nordiques, Paul V. Rubow reprend l'assertion (dans *De islandske Sagaer*, Smaa kritiske Breve, Kbh., 1936, 7-33) selon laquelle les sagas des familles islandaises, composées au XIII<sup>e</sup> siècle, avaient pour modèles littéraires les romans français, surtout celui de *Tristan*. Frère Robert traduisit en 1228 la « Tristrams saga »... « A statue ought to be erected somewhere in commemoration of him, for, in all probability, he is the founder of Norse prose fiction... The resemblance to

the *Saga of Tristan* is still perceivable in *Gunnlaugs-saga*, *Bjarnarsaga Hitdalakappa*, *Kormakssaga*, *Fridthjofssaga*, *Hallfredarsaga*, *Grettissaga*, *Gislasaga*, *Laxdoelasaga*... »]

- 82 LUKMAN, N., *Saxos Kendskab til Galfred af Monmouth*, (Dansk) *Historik Tidsskrift*, 10, Rk. 6, 1944, 593-607.

[La véracité de Geoffroi de Monmouth était acceptée de bonne foi à la cour royale de Danemark, lorsqu'en 1194 elle fit appel à l'autorité pontificale à l'occasion du divorce du roi de France Philippe-Auguste avec Ingeburge de Danemark.]

- 83 LUKMAN, N., *British and Danish Traditions, Some contacts and relations*, dans *Classica et Mediaevalia* 6, 1944, 72-109.

[Influence possible de l'*Historia regum Britanniae* sur les *Gesta Danorum* de Saxo Grammaticus.]

- 84 LUKMAN, N., *The British general Gerontius (+ 410) in medieval epics, the hero of the first Arthurian romance, Chrétien de Troyes' « Erec et Enide », and of the « Mabinogi of Geraint »*. With a note on Gernôt of the *Nibelungenlied*, *Classica et Mediaevalia* 12 (1951), 216-35.

[L'histoire dramatique du grand chef breton Gerontius et de sa femme, pendant les années 407-410, pourrait fournir la solution d'une « controverse mabinogienne ». Des chroniques de clercs, plutôt que des traditions orales, auraient transmis aux conteurs courtois du XII<sup>e</sup> siècle les péripéties de ce « conte d'aventure ».]

- 85 RASMUSSEN, Poul, et SCHMIDT, Aug. F., *To oestjydske Baareproever*, *Danske Studier* 1943, 152-153.

[Deux exemples jutlandais concernant l'application judiciaire de la « preuve de la bière » — le sang d'un mort recommençant à couler de ses blessures en présence du meurtrier (cf. *Yvain*, vers 1172-1202) — complètent la documentation fournie par C.V. Christensen dans sa thèse : *Baarsproeven*, Kbh., 1900.]

- 86 LAUGESSEN, A. Teilgaard, *Om de germanske Folks Kendskab til fransk Sprog i Middelalderen*, Branner, Kbh., 1951, 60 pages.

[Malgré les traductions des lais de Marie de France (« Strengleikar »), de *Tristan*, de *Perceval*, d'*Erec*, d'*Yvain*, la littérature arthurienne n'a exercé que peu d'influence sur les vocabulaires médiévaux de Scandinavie (pp. 46-60).]

87 BACH, H., *Middelalderens tyske Litteratur*, Gyldendal, Kbh., 1948, 265 pages.

[Dans cette histoire de la littérature allemande du Moyen Age, H. Bach traite des romans arthuriens aux pp. 113-150 (Origines, adaptations allemandes, épiques).]



## FRANCE

## BIBLIOGRAPHIE POUR L'ANNÉE 1951

ÉTABLIE PAR C. FOULON, J. FRAPPIER, P. LE GENTIL

## LISTE DES ABRÉVIATIONS

(Revue et Collections)

- B.B.S.I.A.* . . . . *Bulletin Bibliographique de la Société Internationale Arthurienne.*
- Et. Celt.* . . . . *Etudes Celtiques*, Société d'Édition « *Les Belles-Lettres* », 95, boulevard Raspail, Paris.
- Et. Germ.* . . . . *Etudes Germaniques.*
- N.R.B.* . . . . *Nouvelle Revue de Bretagne*, 16, boulevard de la Duchesse-Anne, Rennes.
- Ogam.* . . . . 2, rue Léonard-de-Vinci, Rennes.
- Rom.* . . . . *Romania*, 2, rue de Poissy, Paris (5°).

## I. — TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS

- 88 RAMNOUX, Clémence, *Légendes irlandaises du Cycle des Rois (Textes celtiques précédés d'une présentation du Cycle des Rois)* dans *Cahiers du Sud*, 38<sup>e</sup> année, N° 307, 1951, p. 355-358.
- 89 *Tristan et Iseut*, conte du XII<sup>e</sup> siècle, reconstitué par Robert Bossuat, Hatier, 1951, in-12, 248 pages.

## II. — ÉTUDES CRITIQUES ET HISTORIQUES

- 90 CHASSÉ, Charles, *Comment les légendes se métamorphosent, Télégramme de Brest*, 18 juin 1951.
- 91 FRANCIS, Miss E.A., *Marie de France et son temps, Rom.*, 1951, T. LXXII, pp. 78-99.  
 [Selon Miss E.A. Francis, les *Fables* de Marie de France révèlent une morale aristocratique, non dénuée de sympathie pour les « pauvres chevaliers ».  
 Les *Lais* semblent venir de contes bretons répandus entre Normandie et Bretagne; Miss E.A. Francis cite des noms de seigneurs de Normandie et de Haute-Bretagne, pourvus de fiefs en Angleterre au XII<sup>e</sup> siècle, et qui ont pu se trouver en relations avec Marie de France.]
- 92 FRAPPIER, Jean, *Voiture amateur de vieux romans, dans les Mélanges d'Histoire littéraire offerts à Daniel Mornet*, Paris, Nizet, 1951, pp. 37-49.  
 [Voiture a lu et goûté les *vieux romans* de la Table ronde, le *Lancelot en prose*, le *Tristan en prose*, *Perceforest*, qu'il connaissait par les impressions du XVI<sup>e</sup> siècle, et qu'à l'occasion il s'est divertit à pasticher.]
- 93 FRAPPIER, Jean, *Le Roman Breton, Chrétien de Troyes, Cligès*, Paris, Centre de Documentation Universitaire, Tournier et Constans, « Les Cours de Sorbonne », 1951.  
 [Place de *Cligès* dans l'œuvre de Chrétien — Les sources et le sens du roman — Psychologie et Préciosité — L'art et le style.]
- 94 LE GENTIL, P., *A propos du Lai du Chèvrefeuille et de l'interprétation des textes médiévaux, dans les Mélanges d'Histoire Littéraire offerts à Henri Chamard*, Paris, Nizet, 1951, pp. 17-27.  
 [Retouchant en plusieurs points l'interprétation du *Chèvrefeuille* soutenue par L. Spitzer et par Mlle A.G. Hatcher, P. L. élargit le débat et expose ses vues sur les mérites et les dangers de la critique « immanente ».]
- 95 LODS, Jeanne, *Le Roman de Perceforest, Origines, Composition, Caractères, Valeur et Influence*, Genève, Droz, et Lille, Giard, 1951, 310 p.

[Excellente étude de la *matière* et du *sen* d'un roman de chevalerie qui était auparavant plus célèbre que vraiment connu.]

- 96 LOOMIS, Roger, Sherman, *The descent of Lancelot from Lug*, BBSIA, N° 3, 1951, pp. 69-73.

[Huit similitudes entre les légendes de Lug et de Lancelot permettent d'établir que le premier est l'ancêtre du second.]

- 97 LOT-BORODINE, Mme Myrrha, *Les apparitions du Christ aux messes de l'Estoire et de la Queste del Saint Graal*, Rom., 1951, T. LXXII, pp. 202-223.

[Rapprochant la messe du palais de Sarras, dans l'*Estoire*, des trois messes de la *Queste* (celle de Lancelot, celle des élus, celle de Galaad, terminée par l'assomption de celui-ci), Mme L.-B. voit dans la première une illustration du dogme de la présence réelle, influencée par la liturgie orientale, qui unit l'immolation de l'Agneau divin au sacrifice du Calvaire; dans la seconde, la figuration charnelle de la Trinité; la troisième est la synthèse, elle aussi proche des rites grecs, du Christ-Hostie et du Christ triomphant; dans la quatrième enfin, c'est la révélation qui illumine l'Élu de la clarté, « divine et déificatrice », du Graal. Romanes et catholiques, l'*Estoire* et la *Queste* transposent, parfois inconsciemment, ce qu'elles ont reçu de l'Orient et de Byzance.]

- 98 MARX, Jean, *La Légende Arthurienne et le Graal* (Bibliothèque de l'École des Hautes-Études, Section des Sciences Religieuses, LXIV<sup>e</sup> Volume), Paris, Presses Universitaires de France, 1952 (paru fin 1951).

[Dans cet ouvrage, très riche en faits et en idées, l'auteur défend la théorie de l'origine celtique du Graal et de la littérature arthurienne en général. L'*Introduction* situe les problèmes et établit un état présent des recherches arthuriennes. La *Première Partie*, intitulée « Les éléments et les ressorts du cycle arthurien et les aventures de la Table Ronde », dégage des croyances mythologiques, des conceptions morales, des institutions sociales et juridiques du monde celtique, les notions fondamentales qui persistent, à des degrés divers, dans tous les textes arthuriens, et peuvent en éclairer les côtés mystérieux. La *Deuxième Partie*, où réside la

grande nouveauté du livre, est consacrée à la reconstitution du schème originel, que l'auteur découvre à la base du conte du Graal. Un *Epilogue* précise que la christianisation du Graal est une phase secondaire dans le développement de la légende. Enfin, dans un copieux *Appendice*, sont analysés les principaux textes relatifs à la Quête du Graal.]

- 99 MELVILLE, Marion, *La Vie des Templiers*, Paris, Gallimard, 1951 (Collection « La Suite des Temps » — 24).  
[Au chapitre XVI, pp. 179-184, l'auteur fait quelques rapprochements entre le *Perceval* de Chrétien de Troyes et le *Parzival* de Wolfram d'Eschenbach d'une part, et l'Ordre et la Règle des Templiers d'autre part.]
- 100 MICHA, Alexandre, *Encore le « Graal trestot découvert »*, *Rom.*, 1951, T. LXXII, pp. 236-238.  
[Citant un passage de Robert de Boron, déjà relevé par J. Frappier à l'appui de son interprétation (*Rom.*, LXXI, pp. 240-246), A. M. considère : que le Graal peut être en évidence tout en étant couvert d'un voile ; et qu'il n'est pas un plat large et creux, mais une sorte de ciboire.]
- 101 MICHA, Alexandre, *La Guerre contre les Romains dans la Vulgate du Merlin*, *Rom.*, 1951, T. LXXII, pp. 310-323.  
[Étude sur les exploits d'Arthur en Gaule dans la Vulgate du *Merlin*. Le récit en est emprunté au *Brut* de Wace, et non à Gaufré de Montmouth. Pour l'auteur de la Vulgate, préoccupé de rattacher le *Merlin* au *Lancelot*, ce *livre d'Artur* est aussi un *livre de Merlin* ; les exploits collectifs sont attribués à des personnages individuels ; *Paris*, enfin, est remplacé par *Benoyc*. La Vulgate ne renouvelle pas le texte de Wace ; elle le suit, le résume parfois, retouche des détails. Il convient peut-être de conclure que cet épisode ne sort pas de la même plume que le reste.]
- 102 [NATROVISSUS], *Le mythe arthurien et la légende de Merlin*, *Ogam*, 1950, pp. 21-26, 40-42, 47, 51-53.  
*Ogam*, 1951, pp. 116-118, 174-175, 189-190.  
[Rapprochements de la légende de Merlin avec les contes de Haute et de Basse-Bretagne, ainsi qu'avec le folklore celtique.]



- 103 NITZE, W.-A., *The Guinganbresil episode in Chrétien's Perceval, Rom.*, 1951, T. LXXII, pp. 373-380.

[Ayant résumé les épisodes où Gauvain paraît dans le *Perceval* de Chrétien, W.A. N., examinant plus particulièrement l'épisode de Guinganbresil (qui accueille et protège Gauvain), constate que le nom de *Guinganbresil*, selon les hypothèses de Brugger et de Smith, vient d'un héros irlandais Find Ban mac Bresail, important personnage du cycle ossianique. Quant à l'épisode lui-même, il rappelle l'*Ivain* (vers 5991-6313). Conteur excellent dans la « Pucelle aux petites manches », Chrétien, selon W.A. N., reste au-dessous de sa maîtrise habituelle dans l'épisode de « Guinganbresil ».]

- 104 RAMNOUX, Clémence, *La fête du premier novembre*, dans *Psyché* (Revue Internationale des Sciences de l'Homme et de Psychanalyse, 19, rue Monsieur, Paris, 7<sup>e</sup>), n<sup>o</sup> 23-24, Septembre-October 1948, pp. 1020-1040.

[C. R. examine quelle signification avait la fête de novembre dans le passé païen de l'Europe celtique, et comment le christianisme se l'est assimilée ; l'analyse, méthodique et pénétrante, concerne la fête irlandaise de Samain, la légende de la *Prise de l'auberge de Da Derga*, et la légende sœur, sous une forme christianisée, de la *Mort de Mulcertach*. La transformation chrétienne du mythe va dans le sens d'une humanisation, presque d'une rationalisation ; elle s'oriente aussi vers le refoulement des « archétypes » dans l'inconscient. Affinités avec la légende médiévale du Graal.]

- 105 RAMNOUX, Clémence, *La fête de mai chez les Celtes d'Irlande*, dans *Psyché*, n<sup>o</sup> 37-38, Novembre-Décembre 1949, pp. 973-982.

[Si la fête de novembre, à tonalité angoissée, apparaît comme la fête suprême des peuples celtiques, à l'autre pôle de l'année se plaçait la fête exubérante de mai, à tonalité érotique ; c'est à des « scénarios » de cette fête de mai, dont la tradition a persisté sous des formes multiples dans le folklore de l'Europe de l'Ouest, que semblent se rattacher des légendes fameuses comme celle d'Étain, celle de Diarmaid et Grainne, celle de Cano (et aussi celle de la fondation de Marseille). « Un personnage féminin passe du

monde des hommes au monde des dieux, et inversement... Il fait l'objet d'une rivalité jamais finie... Le charme de la légende irlandaise tient pour une large part à la description poétique sans cesse renouvelée de l'épiphanie féerique : la brusque apparition dans le contexte du paysage terrestre de l'« étranger » ou de la « femme merveilleuse ».]

- 106 RIVOALLAN, A., *Les Celtes dans la Quête du Graal*, N.R.B., Septembre-Octobre 1951, pp. 321-329.

[A. R. désire préciser la part du « celtisme » dans la littérature du Graal ; il admet qu'avant Chrétien il a existé un texte, peut-être de Kyot ; il souligne que la création du personnage de Gamuret a dû avoir pour but la glorification de la puissance angevine aux dépens des Gallois. Il repousse la thèse d'une origine cathare du Graal. Le passage de l'héroïsme au mysticisme, la poursuite de l'idéal par le chevalier paraissent à A. R. relever du caractère celtique lui-même, qui offre vertus et défauts d'un Perceval, d'un Lancelot, d'un Galaad.]

- 107 SAGE, Pierre, *Le « Bon Prêtre » dans la Littérature Française d'Amadis de Gaule au Génie du Christianisme*, Genève, Droz, et Lille, Giard, 1951.

[Le chapitre préliminaire (pp. 15-21) est une brève étude du prêtre « sérieux », et notamment de l'ermite, dans la littérature médiévale ; les ermites de *Tristan* de Béroul et du *Lancelot* en prose sont les ancêtres du « bon prêtre » de la littérature moderne.]

- 108 THORPE, Lewis, *Notes sur le texte de « La Vengeance Raguidel »*, première série, Rom., T. LXXII, 1951, pp. 387-396.

[Examinant les trois mille premiers vers de la *Vengeance Raguidel*, dans l'édition Friedwagner, L. T. essaie de résoudre divers problèmes de critique textuelle, au nombre de trente-six, grâce à des leçons empruntées à un ms. Middleton, actuellement aux Archives de l'Université de Nottingham.]

- 109 VINAVER, Eugène, *Le manuscrit de Winchester*, B.B.S.I.A., N° 3, 1951, pp. 75-82.

[Des différences curieuses apparaissent entre le manuscrit des romans arthuriens de Malory, découvert en 1934 à Winchester, et le texte imprimé en 1485 par William Caxton ; elles permettent d'affirmer que

« l'unité de l'œuvre de Malory, si patiemment recherchée par ses commentateurs, n'a jamais existé que dans l'imagination de ceux-ci ». Réflexions sur le concept moderne du livre, ainsi que sur la position esthétique de Malory ; celui-ci renonce à la structure architecturale des romans cycliques du XIII<sup>e</sup> siècle, notamment du *Lancelot* en prose, et il tend vers l'autonomie de récits particuliers ; du reste, avec Caxton comme avec Malory, « nous sommes encore en pleine évolution ».]

- 110 [VISSURIX] (BERTHOU-KERVERZIOU), *Notes sur le symbolisme du feu dans la tradition celtique, Ogam*, Septembre 1951, pp. 172-173.  
[Étude brève, mais documentée, sur les fêtes du paganisme celtique, surtout celles des Irlandais.]

### III. — COMPTES RENDUS

- 111 BINCHY, D.-A., *Crith Gablach (Mediaeval and modern Irish Series, vol. XI)*, Dublin, Stationery Office, 1941, XX-109 pp.  
C.R. par J. Vendryes dans *Et. Celt.*, 1950-51, vol. V, fasc. 2, pp. 423-424.  
[Éloge de cette édition d'un texte de droit irlandais, remontant au VIII<sup>e</sup> siècle.]
- 112 BROWN, Arthur, C.L., *The origin of the Grail legend*, Cambridge (Massachusetts), Harvard University Press, 1943, 467 pages.  
C.R. par J. Marx dans *Et. Celt.*, vol. V, 1950-1951, pp. 428-431.
- 113 *Bulletin Bibliographique de la Société Internationale Arthurienne.*  
C.R. par Mario Roques dans *Rom.*, T. LXXII, pp. 263-264.  
[M. R. rend compte de l'activité de la Société Internationale Arthurienne, et analyse les Bulletins parus (n<sup>os</sup> 1 et 2). — Observations à propos de l'article de J. Frappier « Autres remarques sur le vers 3.301 du *Conte du Graal* ».]
- 114 DILLON, Myles, *The cycles of the Kings* (voir n<sup>o</sup> 51).  
C.R. par J. Vendryes dans *Et. Celt.*, vol. V, 1950-1951, pp. 436-438.

- 115 DILLON, Myles, *Early Irish Literature*, an Introduction to the songs and legends of ancient Ireland, The University of Chicago Press, 1948, XIX-192 pages.  
C.R. par J. Vendryes dans *Et. Celt.*, vol. V, 1950-1951, pp. 445-447.
- 116 DRAAK, Mlle Maartje, *De reis van Sinte Brandaan*, édition, introduction et commentaire, avec une traduction en vers modernes par Bertus Aafjes, Amsterdam, J.M. Meulenhoff, 1939, 248 pages.  
C.R. par J. Vendryes dans *Et. Celt.*, pp. 421-423.  
Voir n° 208.
- 117 HRUBY, Antonin, *Zur Entstehungsgeschichte des ältesten deutschen Balladen*, Copenhague, 1949.  
C.R. par A. Moret dans *Etudes Germaniques*, 1951, p. 130.
- 118 KIENAST, Richard, *Studien zur deutschen Philologie des Mittelalters*, Heidelberg, 1950, 172 pages.  
C.R. par A. Moret dans *Etudes Germaniques*, 1951, pp. 127-128.
- 119 LEJEUNE, Rita, *La date du roman de « Jaufré »* (Extrait de *Le Moyen Age*, 3-4, 1948, pp. 257-295).  
C.R. par J. B. dans *Revue des Langues Romanes*, T. LXXI, 1951, p. 155.
- 120 LOOMIS, Roger, Sherman, *Arthurian Tradition and Chrétien de Troyes* (voir n° 60).  
C.R. par J. Frappier dans *Rom.*, T. LXXII, 1951, pp. 118-127.  
[Tout en faisant certaines réserves sur la méthode employée par l'auteur, J. F. loue la richesse de la documentation et l'ingéniosité, plus d'une fois convaincante, des rapprochements. L'effort de R.S. L. « pourrait bien se situer à un tournant capital des études arthuriennes ».]  
C.R. par J. Marx dans *Et. Celt.*, vol. V, 1950-1951, pp. 456-459.  
[L'ouvrage apporte des résultats de haute valeur ; discussion de quelques points importants.]
- 121 MACALISTER, R.A.S., *Corpus inscriptionum Celticarum*, Dublin, Stationery Office, 2 vol., 1945-

1949, XVII-515 pages, III-213 pages (avec 67 planches).

C.R. par J. Vendryes dans *Et. Celt.*, vol. V, 1950-1951, pp. 434-436.

122 NITZE, W.-A., *Perceval and the Holy Grail* (Extrait de University of California Publ. in mod. phil., 28, 5, pp. 281-332).

C.R. par J. B., *Revue des Langues Romanes*, T. LXXI, 1951, p. 139.

123 NITZE, W., *Arthurian names : Arthur*, tirage à part de *P.M.L.A.*, 64, juin 1949, pp. 585 à 596, New-York.

C.R. par J. B., *Revue des Langues Romanes*, T. LXXI, 1951, p. 145.

[M. Nitze soutient avec bon sens et méthode l'historicité d'Arthur. Le héros celte représente « par transfert épique » le chef romain Artorius.]

124 ROACH, William, *The Didot-Perceval according to the manuscripts of Modena and Paris*, Introduction, textes, notes et glossaire, University of Pennsylvania Press, Philadelphie, 1941.

C.R. par J. Marx dans *Et. Celt.*, 1950-1951, vol. V, pp. 426-428.

125 ROACH, W., et IVY, R.-H., *The continuations of the old French Perceval of Chrétien de Troyes*, Vol. I, *The first Continuation*, 1949 — Vol. II, *The first continuation* (Mss. E., M, Q, U).

C.R. par J. Marx dans *Et. Celt.*, 1950-1951, vol. V, pp. 459-461.

par R. Bossuat, *Bibliothèque de l'École des Chartes*, CIX, 1951, Première livraison, pp. 143-147.

[Eloges ; réflexions sur les problèmes qui demeurent en suspens ; propose quelques corrections.]

C.R. par J. Bourciez, *Revue des Langues Romanes*, T. LXXI, 1951, pp. 141-142.

[Eloges ; quelques remarques critiques.]

126 THORPE, Lewis, *Le Roman de Laurin, fils de Marques le Sénéchal, A first Contribution to the Study of the Linguistics of an unpublished*

*thirteenth century Prose-Romance*, Cambridge, Bowes, 1950, University of Nottingham Research Publications, 1) ; XIII-327 pages.

C.R. par Mario Roques dans *Rom.*, T. LXXII, 1951, pp. 287-288.

127 WIND, Bartina H., *Les fragments du Tristan de Thomas*.

C.R. par C. Rostaing, *Revue des Langues Romanes*, T. LXXI, 1951, pp. 86-87.

[Travail sérieux, approfondi, et d'une utilisation très aisée.]

Voir nos 22, 66, 78, 156, 214.

# GREAT BRITAIN

---

## ARTHURIAN BIBLIOGRAPHY 1951

BY LEWIS THORPE \*

---

### ABBREVIATIONS

<i>BBCS.</i> . . . . .	Bulletin of the Board of Celtic Studies.
<i>FS.</i> . . . . .	French Studies.
<i>Ll. C.</i> . . . . .	Llên Cymru.
<i>Med. Aev.</i> . . . . .	Medium Aevum.
<i>MLR.</i> . . . . .	Modern Language Review.
<i>NLWJ.</i> . . . . .	National Library of Wales Journal.
<i>RES.</i> . . . . .	Review of English Studies.
<i>THSC.</i> . . . . .	Transactions of the Honourable Society of Cymmrodorion.
<i>TLS.</i> . . . . .	Times Literary Supplement.
<i>TYW.</i> . . . . .	The Year's Work in Modern Language Studies.

### I. — TEXTS

- 128 BROMWICH, Rachel, *The Historical Triads : with special reference to Peniarth MS 16*, in *BBCS* XII, (1946), pp. 1-15.

---

\* I express my gratitude to Dr Thomas Jones for calling my attention to many of the Welsh items. L.T.

[With the exception of the fragmentary *Triodd y Meirch* in the *Black Book of Carmarthen*, ms. Peniarth 16, early 13th century, is the earliest text of the Historical Triads which we possess. Besides presenting an earlier and a better version of many of the Triads, it elucidates some of the difficulties in the later mss.]

- 129 JARMAN, A.O.H., *Ymddiddan Myrddin a Thaliesin*, The Dialogue between Myrddin and Taliesin, from the Black Book of Carmarthen, University of Wales Press, Cardiff, 1951.
- 130 JARMAN, A.O.H., *Peiryan Vaban*, in *BBCS*, XIV, (1951), pp. 104-8.
- 131 JONES, Thomas, *Chwedl yr Anifeiliaid Hynaf*, The Tale of the Oldest Animals, in *NLWJ*, VII, (1951), pp. 62-6.
- 132 JONES, Thomas, *Triawd Lladin ar y Gorlifiadau*, A Latin Triad on the Inundations, in *BBCS*, XII, (1948), pp. 80-3.
- 133 PICKFORD, Cedric E., *Alixandre l'Orphelin*, A prose tale of the fifteenth century, ed. by C.E. Pickford, XXIX + 93 pp., M.U.P., 1951.  
[A short Arthurian biographical romance in prose, edited from Pierpont Morgan Library, ms. 41, ff. 73 d-81 c, a copy of the prose Tristan. The same story is also found in four mss. of the *Prophecies Merlin* and two miscellanies of Arthurian prose romances.]
- 134 WALLIS-EVANS, R., *Pum Breuddwyd Gwenddydd*, The Five Dreams of Ganiedd, in *BBCS*, XII, (1946), pp. 19-22.

## II. — CRITICAL AND HISTORICAL STUDIES

- 135 BARTRUM, P.C., *Some Studies in Early Welsh History*, in *THSC*, (1948), pp. 279-302.
- 136 JARMAN, A.O.H., *Brwydr y Cymerau ac Oed Llyfr Du Caerfyrddin*, The battle of Cymerau and the date of the Black Book of Carmarthen, in *BBCS*, XIV, (1951), pp. 179-86.



- 137 JONES, Francis, *An approach to Welsh Genealogy*, in *THSC*, (1948), pp. 303-466.
- 138 JONES, Robert M., *Cai fab Cynyr*, in *BBCS*, XIV, (1951), pp. 119-23.
- 139 JONES, Thomas, *Chwedyl wrthaw*, in *BBCS*, (1951), p. 217.
- 140 JONES, Thomas, *Nodiadau Testunol ar Lyfr Gwyn Rhydderch*, Textual notes on the White Book of Rhydderch, in *BBCS*, XII, (1948), pp. 83-6.
- 141 MORGAN, T.-J., *Rhyddiaith Gymraeg — Rhagarweiniad*, Welsh Prose, an Introduction, in *THSC*, (1948), pp. 184-252.
- 142 REES, Alwyn and Brinley, *Broch yg got ; Mynweir a Mynord*, in *BBCS*, XIV, (1951), pp. 210-2.
- 143 REES, Brinley, *Tlysau Twrch Trwyth*, The Jewels of Twrch Trwyth, in *BBCS*, XIV, (1951), pp. 123-4.
- 144 TELFER, J.-M., « *Picous* » (*Folie Tristan de Berne*, line 156), in *FS*, V., 1, (1951), pp. 56-61.
- 145 TRISTRAM, E.-W., *English mediaeval wall-painting : the 13th century*, 2 vols, 1950.
- 146 WOLEDGE, B., *Notes on Wace's vocabulary*, in *MLR*, XLVI, 1, (1951), pp. 16-30.  
 [An establishment of the fact that Wace uses some 150 words earlier than the earliest examples given in standard etymological dictionaries, followed by an examination of the literary processes which underlie this use : « the exploitation of a very large stock of words was an element in W's style ; he often chose words carefully and used them artistically ».]

### III. — REVIEWS

- 147 BROMWICH, Rachel, *Cantre'r Gwaelod and Ker-Is*, in *Early Cultures of North-West Europe*, Bowes, and Bowes, Cambridge, 1950, pp. 217-41.  
*Rev.* : by Thomas Jones, in *Ll. C.*, I, pp. 206-7.

- 148 FOTITCH, T., *The narrative tenses in Chrétien de Troyes : a study in syntax and stylistics*, Catholic University of America Press, 1950.  
 Rev. : by T.B.W. Reid, in *MLR*, XLVI, I (1951), pp. 99-100.
- 149 JONES, Francis, *An approach to Welsh Genealogy*, in *THSC*, (1948), pp. 303-406.  
 Rev. : by G.H. Hughes, in *Ll. C.*, I, pp. 205-6.
- 150 LOOMIS, R.S., *Thomas of Britain : the romance of Tristram and Ysolt*, translated from the Old French and Old Norse. Columbia University Press, new edition, 1951.  
 Notice : *TLS*, n° 2.590 of 21 September 1951, p. 602.
- 151 MERGELL, B., *Tristan und Isolde, Ursprung und Entwicklung der Tristansage des Mittelalters*. Mainz, 1949.  
 Rev. : by M.O'C. Walshe, in *MLR*, XLVI, 2 (1951), pp. 285-6.
- 152 MORGAN, T.-J., *Rhyddiaith Gymraeg — Rhagarweiniad*, in *THSC*, (1948), pp. 184-252.  
 Rev. : by G.H. Hughes, in *Ll. C.*, I, pp. 203-5.
- 153 ROACH, W, and IVY, R.-H., *The continuations of the Old French Perceval of Chrétien de Troyes*, Vol. II, University of Pennsylvania Press, 1951.  
 Rev. : *TLS*, n° 2.560 of 23 February 1951, p. 119.
- 154 TATLOCK, J.S.P., *The legendary history of Britain. Geoffrey of Monmouth's Historia Regum Britanniae and its early vernacular versions*. University of California Press, 1950.  
 Rev. : by Thomas Jones, in *Ll.C.*, I, pp. 189-95.
- 155 THORPE, Lewis, *Le roman de Laurin, fils de Marques le Sénéchal. A first contribution to the study of the linguistics of an unpublished thirteenth-century prose-romance*. Bowes and Bowes, Cambridge, 1950. (*BBSIA*, 3, 1951, n° 195).  
 Notice : by S. Ullmann, *TYW*, XII, 1950, p. 11.  
 by K. Urwin, in *FS*, vol. 5, n° 2, pp. 272-3.  
 by D. McMillan, in *MLR*, XLVII, pp. 241-4.

- 156 WIND, B.-H., *Les fragments du Tristan de Thomas*,  
ed. by B.H. Wind, Leyden, 1950.  
Rev. : by M. Dominica Legge, *MLR*, XLVI, 3-4  
(1951), pp. 506-7.
- 157 ZUMTHOR, Paul, *Merlin le Prophète*, Lausanne, 1943.  
Rev. : by A.O.H. Jarman, in *Ll. C.*, I, pp. 198-201.



# IRELAND

---

## ARTHURIAN BIBLIOGRAPHY 1941-51 <sup>(1)</sup>

BY MISS S. FALCONER

---

### ABBREVIATIONS

- BBIAS*. . . . . *Bibliographical Bulletin of the International Arthurian Society.*
- Béaloideas* . . . *Journal of the Folklore of Ireland Society*, published by the Educational Company of Ireland, 89 Talbot, St., Dublin.
- Celtica*. . . . . Dublin Institute for Advanced Studies, 64-5 Merrion Sq., Dublin.
- Dub. Mag.* . . . *The Dublin Magazine*, published at 2 Crow St., Dublin.
- Éigse*..... published for the National University of Ireland at The Sign of the Three Candles, Fleet St., Dublin.

---

(1) For the years before 1941 consult *Bibliography of Irish Philology and Literature* (Dublin, 1913), R.I. Best, under *Eachtra an Mhadra Mhaoil, Eachtra Mhacaoimh an Iolair*; *ibid.* 1913-1941 (Dublin, Dublin Institute for Advanced Studies, 1942) under *Eachtra an Amadain Mhoir*; also *An Arthurian Ballad* ed. T.F. O'Rahilly, *Gadelica* (Dublin, 1912-1913), pp. 246-8.

A few publications which have appeared since 1941 have already been noted in previous Bulletins: *BBIAS* I n<sup>os</sup> 190, 205, 206; II n<sup>os</sup> 228, 246.

- IHS.* . . . . . *Irish Historical Studies*, published by Hodges Figgis and Co., Ltd., 6 Dawson St., Dublin.
- Studies.* . . . . . published by the Educational Company of Ireland, 89 Talbot St., Dublin.

### I. — TEXTS

- 158 *Cath Muighe Tuireadh*, The Second Battle of Magh Tuireadh, edited by Brian O' Cuív. Dublin, Dublin Institute for Advanced Studies, 1945, pp. 79.  
[A later version than that edited by Stokes, *Revue Celtique* XIII. An introduction (in English) contains a summary of the Irish text, a comparison of the two literary versions and references to folk-versions. There are indexes of proper names.]
- 159 *Dha Sgéal Artúratochta mar atá Eachtra Mhelora agus Orlando agus Céilidhe Iosgaide Léithe* (Two Arthurian Tales, namely The Adventures of Melora and Orlando and The Visit of Greyhock), edited by Máire Mhac an tSaoi, Dublin, Dublin Institute for Advanced Studies, 1946, pp. xiii + 85.  
[The first story dates from the 17th century; the second was perhaps already known in the 15th century. In her introduction (in Irish) the editor accepts Dr. Robin Flower's opinion as to the source of « Melora » (see *Cat. Ir. Mss. Brit. Mus.* ii, 338f) (2).]
- 160 *Fragments of a Modern Irish version of the First Battle of Magh Tuireadh*, edited by Brian O' Cuív, in *Celtica* I, pt. I (1946), pp. III-III7.  
[Comparison is made with the corresponding part of the earlier version edited by Fraser (*Ériu* VIII, pp. 1-63).]

---

(2) Compare *BBIAS* I (1949) n° 205, Dr. Draak's edition of « Melora ». Her introduction (in English) includes a summary of the story as well as discussion of its source.

## II. — CRITICAL AND HISTORICAL STUDIES

- 161 CARNEY, James, « *Suibne Geilt* » and « *The Children of Lir* » in *Éigse* VI, pt. 2 (1950), pp. 83-110.  
 [One of the conclusions of this study is that « the theme of *Suibne Geilt* passed into Ireland from the British kingdom of Strathclyde about the eighth century. *Suibne* is identical with, and not merely a cognate of, his British counterparts. These are *Myrddin*, *Lailoken*, and the Arthurian *Merlin*, all three of whom are recognised as deriving from a single tradition ».]
- 162 DILLON, Myles, *On the text of Serglige Con Culainn*, in *Éigse* III pt. 2 (1941), pp. 120-9.  
 [Prof. Dillon's outlining of the two parallel recensions fused in *Serglige Con Culainn* differs somewhat both from that of Zimmer and that of Thurneysen.]
- 163 O'RAHILLY, Thomas F., *Early Irish History and Mythology*. Dublin, Dublin Institute for Advanced Studies, 1946. pp. 568.
- 164 O'RAHILLY, Thomas F., *Notes on Early Irish History and Mythology*, in *Celtica* I, pt. 2 (1950), pp. 387-402.
- 165 WILLIAMS, Ifor, *Lectures on Early Welsh Poetry*. Dublin, Dublin Institute for Advanced Studies, 1944, pp. 76.

## III. — REVIEWS

- 166 BROWN, A. C. L., *The Origin of the Grail Legend*. Cambridge, Mass. 1943.  
 Rev. : by Gerard Murphy in *Béaloideas* XIII (1943 [1944]), pp. 295-301.  
 [Conclusions about Brion regarded as doubtful, though the etymological evidence of the name would strengthen the initial probability of a British source for the Celtic matter in Arthurian romance. No need to suppose a specifically Irish stage in the development of this material.]  
 Rev. : by Anne Cronin in *Éigse* IV pt. 3 (1944), p. 231f.

- 167 CARNEY, James, « *Suibne Geilt* » and « *The Children of Lir* » in *Éigse* VI, pt 2 (1950), pp. 83-110.  
 Notice : by E.G.Q. in *IHS* VII (1951), p. 312.
- 168 FLOWER, Robin, *The Irish Tradition*, Oxford, 1947.  
 Rev. : by A.C. in *Dub. Mag.*, vol. 23 (1948), n° 2, p. 54f.
- 169 HARE, Kenneth, *Sir Gawayne and the Green Knight, A Fourteenth Century Poem done into Modern English Verse*. London, 1948.  
 Rev. : by G.M. in *Studies* XXXVII (1948), p. 509.
- 170 HULL, Vernam, *Longes Mac n-Uislenn, The Exile of the Sons of Uisliu*. New-York and London, 1949.  
 Rev. : by Máirin O'Daly in *Béaloideas* XIX (1949 [1950]), pp. 196-207.  
 by D.A. Binchy in *Éigse* VI, part 2 (1950), pp. 182-5.  
 by G.M. in *Studies* XXXIX (1950), p. 108f.
- 171 JACKSON, Kenneth Hurlstone, *A Celtic Miscellany : Translations from the Celtic Literatures*. London 1951.  
 Rev. : by R.B. Breathnach in *Éigse* VI pt. 2 (1951), pp. 272-4.  
 by G.M. in *Studies* XL (1951), p. 254.  
 by E.G. Quin in *IHS* VII (1951), p. 291f.
- 172 MHAC AN TSAOI, Máire, *Dhá Sgéal Artúraíochta*, Dublin, 1946.  
 Rev. : by M. Nic Dh. (in Irish) in *Éigse* V, pp. 225-7.
- 173 O CUIV, Brian, *Cath Muighe Tuireadh*, Dublin, 1945.  
 Rev. : by Máirín O Daly in *IHS* V (1946-7), pp. 89-91.  
 by S.O.C. in *Studies* XXXV (1946), p. 124f.
- 174 O'RAHILLY, Thomas F., *Early Irish History and Mythology*. Dublin, 1946.  
 Rev. : by G.M. in *Studies* XXXV (1946), pp. 420-2.  
 by David Greene in the *Irish Times* of Sat., Aug. 24, 1946.
- 175 WILLIAMS, Ifor, *Lectures on Early Welsh Poetry*, Dublin, 1944.  
 Rev. : by Saunders Lewis, in *Studies* XXXIV (1945), pp. 130-2.



## ITALIE

BIBLIOGRAPHIE ARTHURIENNE  
POUR LES ANNÉES 1939-1951  
ÉTABLIE PAR ANTONIO VISCARDI  
ET CARLA CREMONESI

## I. — TEXTES

- 176 ANSELMI, Folco, *La morte di Tristano e Isotta*, 1946  
Collection « Il Melograno ».  
[M. Anselmi a traduit le fragment de Thomas sur la  
mort des amants en hendécasyllabes : la traduction est  
claire et élégante ; il est pourtant regrettable que par-  
fois l'hendécasyllabe altère le rythme de l'octosyllabe  
français.]
- 177 BERTONI, Giulio, *San Gral*, Modena, Soc. Tip.  
Modenese (Testi e manuali dell'Istituto di Fil.  
Rom. di Roma, 19), in-16 ; 87 pages.
- 178 DI BENEDETTO, Luigi, *La leggenda di Tristano*, a  
cura di L. di B., Bari, Laterza, 1942, in-8°,  
390 pages.
- 179 GUERRIERI CROCETTI, Camillo, *La leggenda di  
Tristano nei più antichi poemi francesi*, Genova-  
Milano, 1950.
- 180 NERI, Ferdinando, *I lai di Maria di Francia*, Torino,  
Chiantore, 1946, XXXVI-422 pages.
- 181 VALERI, Diego, *Romanzi e racconti del medio evo  
francese, scelta e traduzione*, Milano, Garganti,  
1944, XXIV-206 pages.

## II. — ÉTUDES CRITIQUES ET HISTORIQUES

- 182 COCITO, L., *La queste del Saint Graal*, in *Convivium*, 1950, n. 5-6, pp. 335-362.
- 183 CREMONESI, Carla, *Jean Renart romanziere del XIII secolo*, Milano-Varese, Cisalpino, 1950, 80 pages.  
[Défend l'attribution de *Galeran de Bretagne* à Jean Renart.]
- 184 DELPINO, M., *Elementi celtici ed elementi classici nel Tristan di Thomas*, in *Archivum Romanicum*, 1939, vol. XXIII, n. 2-3, pp. 312-336.
- 185 DENELON, Franca, *Sull'ispirazione e sull'autore del Guillaume d'Angleterre*, in *Cultura Neolatina*, XI, 1951, pp. 49-67.
- 186 GUERRIERI CROCETTI, Camillo, *Nel mondo di Chrétien de Troyes : Il Perceval*, in *Giornale ital. di filologia*, II, 1949, pp. 1-21.
- 187 GUERRIERI CROCETTI, Camillo, « *Per quella via che la bellezza corre* », *ibid.*, III, 1950, pp. 97-102.
- 188 LEJEUNE, Rita, *Préfiguration du Graal*, in *Studi Medievali*, vol. XVII, fasc. II, 1951, pp. 1-26.  
[Le mot *graal* est un mot importé du domaine occitan et l'objet qu'il représente chez Chrétien est un plat large et creux, et non un ciboire ou un calice ; la porteuse du Graal serait à identifier avec la déesse-mère de l'Irlande, *Ana* ou *Anu* ; l'*oïste* correspondrait non pas à *hostia*, mais à *ostrea* ou *ostrum* (huître) et signifierait à la fois coquillage, éclat de la pourpre et lumière éclatante ; le *Gral-Stein* de Wolfram est à rapprocher du *Catino* de Gênes ; « le problème de « *Kyot le Provençal* » se pose de plus en plus à propos des deux œuvres qui ont emprunté au Midi de la France un terme-clé, *graal*, appartenant en propre à ce domaine ».]
- 189 LOCATELLI, R., *L'avventura nei romanzi di Chr. de Tr. e nei suoi imitatori*, in « *Acme* » (*Annali della Facoltà di Lettere dell'Università di Milano*), IV, 1 (1951) pp. 3-23.  
[Avant Chrétien, *aventure* signifiait, en ancien français : hasard, événement heureux ou malheureux, sort ;

Chrétien exprime, par ce mot, son sentiment héroïque de la vie ; il s'agit d'une épreuve dans laquelle le héros s'engage de sa propre volonté et par laquelle il réalise sa vertu. Chez les continuateurs de Chrétien, *aventure* désigne un exploit hasardeux, au caractère extraordinaire.]

- 190 LOOMIS, Roger, Sherman, *The Fier Baiser in Mandeville's Travels, Arthurian Romance, and Irish saga*, in *Studi Medievali*, vol. XVII, fasc. I, 1951, pp. 104-113.  
[Le conte de la fille d'Hippocrate, localisé dans l'île de Cos, et relaté par Jean de Mandeville dans son *Voyage d'Outre Mer*, est une variante méditerranéenne du conte du *Fier Baiser*, qui, à travers les romans arthuriens, remonte jusqu'à une origine irlandaise.]
- 191 MARANINI, Lorenza, *I motivi psicologici di un anti-Tristano nel « Cligès »*, in *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa*, serie II, vol. XII (1943), fasc. I, pp. 13 sgg.
- 192 MARANINI, Lorenza, *Educazione dell' uomo e amore materno nel « Conte del Graal »*, in *Humanitas*, I, 1946, pp. 1164-1176.
- 193 MARANINI, Lorenza, *Cavalleria, amore coniugale e amore cortese nel « Chevalier au Lion »*, in *Saggi di umanismo cristiano*, 1949, n. 2, pp. 22 sgg.
- 194 MARANINI, Lorenza, *Motivi cortesi e anticortesi nell' « Erec et Enide »*, in *Saggi di umanismo cristiano*, 1947, n. 3, pp. 20 sgg.
- 195 MARANINI, Lorenza, *Motivi lirici e psicologici dell' amore nell' « Erec et Enide »*, in *Saggi di umanismo cristiano*, 1947, n. 4, pp. 22 sgg.
- 196 MARANINI, Lorenza, *Queste e amore cortese nel « Chevalier de la Charrette »*, in *Rivista di letterature moderne*, N.S. II, 1951, pp. 204-223.
- 197 NERI, Ferdinando, *Sulle tracce di Chrétien de Troyes*, in *Atti della R. Accademia delle*

*Scienze di Torino* », Cl. Scienze morali, storiche e filologiche, 1940-41, vol. 76, t. II, dispensa II, aprile-maggio 1941, pp. 220-226.

[Les comparaisons que l'on a établies entre les anciens auteurs italiens et l'œuvre de Chrétien de Troyes s'expliquent presque entièrement par le texte des romans en prose du XIII<sup>e</sup> siècle. F. Neri rappelle des passages du *Dittamondo*, du *Novellino*, de *Guittone d'Arezzo*, de *l'Intelligenza*, et deux passages de Dante (*Vita Nuova*, *Commedia*).]

- 198 REBUFFAT, F., *La posizione e il valore del Guillaume d'Angleterre nella produzione poetica di Chr. de Tr.*, in « *Acme* » (*Annali della Fac. di Lettere dell' Univ. di Milano*), IV, 1 (1951), pp. 23-35.

[Guillaume a été composé par Chrétien après *Cligès* et avant *Lancelot*.]

- 199 RONCAGLIA, Aurelio, *Accostamento ad un poeta medievale (a proposito di un libro di R. R. Bezzola su Cristiano di Troyes)* in « *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa* », serie II, vol. XVIII, fasc. I-II, 1948, pp. 91-109.

[Comment interpréter la poésie du Moyen Age en général et la poésie de Chrétien en particulier? Selon R.R. Bezzola, seule une « interprétation symbolique » permet de saisir pleinement le sens de l'œuvre. On ne doit cependant pas oublier que, même s'il est possible de définir, d'un seul mot, le roman courtois comme « symbolique », une interprétation entièrement fondée sur le symbole et sur une forme contemporaine de l'hermétisme risquerait d'être « un anachronisme ».]

- 200 VISCARDI, Antonio, *Il Graal, Giuseppe d'Armatia, l'abbazia di Glastonbury e le origini cristiane della Britannia*, in *Cultura Neolatina*, II, fasc. I, 1942, pp. 87-103.

- 201 *Dizionario delle opere e dei personaggi di tutti i tempi e di tutte le letterature*, Valentino Bompiani editore, Milano, 1947-50, 9 voll.

[Dans les volumes I-VII (*Opere*) on trouve une analyse de tous les textes arthuriens, en latin, en ancien français, en moyen allemand. Signalons les articles consacrés aux œuvres de Geoffroy de Monmouth et aux romans de Chrétien de Troyes par C. C.[remonesi].]

Dans la première partie du volume I il est question des mouvements spirituels ; l'article *Cavalleria* (par A. Viscardi) se rapporte aux études arthuriennes. A. Viscardi y prouve que l'idéal de la chevalerie, avant de s'imposer dans la réalité historique, politique ou sociale, s'est exprimé dans les visions et dans les représentations des poètes, ceux-ci n'étant pas les interprètes, mais les maîtres et les guides d'une société entière.

Lancelot, Gauvain, Ivain, ou Perceval, ne représentent donc pas le reflet et la transfiguration poétique de telle personnalité historique, mais des créations de pure poésie ; ce sont les poètes qui ont créé les types auxquels les hommes réels ont cherché à se conformer.

Dans le vol. VIII, qui traite des personnages, les articles *Perceval*, dans la littérature en ancien français (A. V[iscardi]) et *Tristan*, dans la littérature en moyen haut allemand (C. G[rünanger]), sont aussi à signaler. A. Viscardi soutient qu'il n'existe pas de légende du Graal avant les romanciers français ; il nie donc l'existence d'une légende qu'ils auraient trouvée toute faite et d'où chacun d'eux aurait tiré, en les choisissant, les motifs les plus convenables à ses exigences et à son goût. Il existe cependant une immense matière du Graal, à la création et à la définition de laquelle participa chacun de ces romanciers, en mettant en œuvre des motifs tirés de sources très différentes ou entièrement inventés. La légende de *Tristan* est envisagée du même point de vue par C. Grünanger. Une histoire de Tristan, antérieure aux textes qui nous sont parvenus, n'a pas existé. L'histoire de Tristan est l'histoire que les romanciers et les poètes (Thomas, Béroul, Chrétien, Marie de France, l'auteur de la *Folie Tristan*, etc...), ont créée, en combinant des motifs dérivés de sources très différentes, le plus souvent de la tradition classique : ces poètes et ces romanciers, durant plus d'un siècle, développèrent et illustrèrent de façon variée l'image qui était née, en un instant prodigieux, dans l'imagination d'un puissant poète. Est-il vraisemblable que Bledhericus ait été le créateur de cette grande image ?]

### III. — COMPTES RENDUS

202 ANSELMI, Folco, *La morte di Tristano e Isotta*, traduzione in versi con testo a fronte.

C.R. somm. par R.M. Ruggieri, in *Cultura Neolatina*, VI-VII, 1946-1947, p. 224.

- 203 BEZZOLA, R. R. *Le sens de l'aventure et de l'amour* (*Chrétien de Troyes*), Paris, 1947.  
C.R. par Camillo Guerrieri Crocetti, in *Giornale italiano di filologia*, 1949, n. 1, pp. 94-95.  
par Mariette Held, in *Cultura Neolatina*, IX, 1949, pp. 179-183.
- 204 MARIA DI FRANCIA, *I Lai*, tradotti da F. Neri.  
C.R. par Angelo Monteverdi, in *Cultura Neolatina*, VI-VII, 1946-47, pp. 19-20.  
par R.M. Ruggieri, in *Cultura Neolatina*, VIII, 1948, pp. 139-141.
- 205 THOMOV, Thomas S., *Perceval o il romanzo del Graal*.  
C.R. par Iv. A. Petkanov, in *Cultura Neolatina*, I, fasc. III, 1941, pp. 252-253.
- 206 VALERI, Diego, *Romanzi e racconti del medio evo*, scelta e traduzione di D.V.  
C.R. par Angelo Monteverdi, in *Cultura Neolatina*, VI-VII, 1946-1947, p. 220.

# NETHERLANDS

---

## ARTHURIAN BIBLIOGRAPHY 1951

BY MISS A.M.E. DRAAK

---

### ABBREVIATIONS

- Neophil.* . . . . Neophilologus.  
 LT. . . . . Levende Talen.  
*Taalgids.* . . . . De Nieuwe Taalgids.  
 Ts. . . . . Tijdschrift voor Nederlandse Taal en  
 Letterkunde.

### BOOKS

- 207 DRAAK, Maartje, *Arthur en zijn Tafelronde*, 's Gravenhage- Djakarta, 1951. 8vo. 108 pp.

[A textbook for (the higher forms of secondary schools and for) students working for their B.A. on the problems of the Middle-Dutch Arthurian romances.]

- 208 DRAAK, Maartje, *De Reis van Sinte Brandaan* (edition, introduction and commentary with a translation in modern verse by Bertus Aafjes), Amsterdam, 1949, 248 pp., 8vo.

[An attempt to reconstruct the Middle-Dutch poetical « Voyage of St. Brendan » — text of the thirteenth century. (This text is not translation of the *Navigatio*, but a different redaction — versions of which are found in the Netherlands and Germany). The spelling

has been modernized. The Introduction sketches the motifs, the commentary gives a critical survey of editions and studies up to the present.]

See n° 116.

- 209 DRAAK, Maartje, *A'es Síde*, Amsterdam, 1949.  
 (Inaugural) address, 24 pp.  
 [An attempt to reach a clearer definition of the Irish conception of the *sidhe* (or fairies, as they are called in English) by studying the contents of *Cín Dromma Snechta*.]

### REVIEWS

- 210 DRAAK, Maartje, *De Reis van Sinte Brandaan*.  
 Rev. : W.A.P. Smit, *Taalgijs*, vol. 43, pp. 296-298.  
 G.A. van Es, *Ts*, vol. 68, pp. 208-215.
- 211 DRAAK, Maartje, *A'es Síde*.  
 Rev. : G.-J. Visser, *L.T.*, 1949, pp. 326-328.
- 212 DUBS, Ingeborg, *Galeran de Bretagne, die Krise im französischen höfischen Roman*, Zürich, 1949.  
 Rev. : P. Zumthor, *Neophil.*, vol. 35, p. 170.
- 213 HOEPPFNER, E., *La Folie Tristan de Berne*, 2° éd., Paris, 1949.  
 Rev. : K. Sneyders de Vogel, *Neophil.*, vol. 35, pp. 57-8.
- 214 WIND, Bartina H., *Les Fragments du « Tristan » de Thomas*, Leiden, 1950.  
 Rev. : K. Sneyders de Vogel, *Neophil.*, vol. 35, pp. 57-8.



## SUISSE

## BIBLIOGRAPHIE POUR LES ANNÉES 1940-1951

PAR JEAN RYCHNER

## I. — TEXTES

- 215 BÉDIER, Joseph, *Le roman de Tristan et Iseut*, orné de bandeaux gravés sur bois par Édouard Baillois, La Chaux-de-Fonds, Nouvelle Bibliothèque, 1947, 236 p.
- 216 GOTTFRIED VON STRASSBURG, *Tristan und Isold*, in Auswahl hrsg. von Friedrich Ranke, Bern, A. Francke, 1946, IV-66 p. (Altdeutsche Uebungstexte, 3).
- 217 *Jaufré, conte de la Table Ronde*, adapté par Clovis BRUNEL, illustrations de Marcel North, Neuchâtel, La Baconnière, 1950, 156 p.
- 218 *La Quête du Graal*, mise en langage moderne par Albert BÉGUIN, Fribourg, Egloff, Paris, LUF, 1945, 261 p. (Collection « Le Cri de la France ». 1<sup>re</sup> série, vol. 26).
- 219 VALERI, Diego, *Le leggende del Gral : Parsifal e Lohengrin*, brani scelti e pubbl. da P. A. Buchli, Berna, A. Francke, 1944, 48 p. (Collezione di testi italiani, 38).

[Extraits de la version en italien moderne de Diego Valeri, fondée surtout sur Wolfram et Wagner.]

- 220 WIDMER, Walter, *Tristan und Isolde, ein Roman von Liebe und Treue, Leid und Tod, nach den alten Quellen neu erzählt*, Zürich, W. Classen, 1946, IV-243 p.

## II. — ÉTUDES

- 221 DUBS, Ingeborg, *Galeran de Bretagne, die Krise im französischen höfischen Roman*, Bern, A. Francke, 1949, 184 p. (Studiorum Romanicorum collectio Turicensis. 3). Paru aussi comme thèse de Zurich.
- 222 DÜRRENMATT, Nelly, *Das Nibelungenlied im Kreis der höfischen Dichtung*, Inauguraldissertation der Philosophischen Fakultät I der Universität Bern, Lungern, Buchdr. Burch, 1945, 305 p.  
[Compare les motifs et les personnages de l'épopée et ceux des romans courtois, en particulier des romans de Hartmann d'Aue, Wolfram, et Gottfried de Strasbourg.]
- 223 EMMEL, Hildegard, *Formprobleme des Artusromans und der Graldichtung: die Bedeutung des Artuskreises für das Gefüge des Romans im 12. und 13. Jahrhundert in Frankreich, Deutschland und den Niederlanden*, Bern, A. Francke, 1951, 184 p.
- 224 FIERZ-MONNIER, Antoinette, *Initiation und Wandlung; zur Geschichte des altfranzösischen Romans im 12. Jahrhundert von Chrétien de Troyes zu Renaut de Beaujeu*, Bern, A. Francke, 1951, 223 p. (Studiorum Romanicorum collectio Turicensis, 5). Paru aussi comme thèse de Zurich.
- 225 MAURER, Friedrich, *Leid, Studien zur Bedeutungs- und Problemgeschichte, besonders in den grossen*

*Epen der Staufischen Zeit*, Bern, A. Francke, München. L. Lehnen, 1951, 289 p. (Bibliotheca Germanica. 1).

[Contient notamment : Das Leid in den Werken Hartmanns von Aue, Das Leid im Parzival, Das Leid im Tristan Gottfrieds von Strassburg.]

- 226 RANKE, Friedrich, *Zur Symbolik des Grals bei Wolfram von Eschenbach*, dans *Trivium*, t. IV (Zürich, Atlantis Verlag, 1946), p. 20-30.
- 227 WEHRLI, Max, *Der Tristan Gottfrieds von Strassburg*, dans *Trivium*, t. IV (Zürich, Atlantis Verlag, 1946), p. 81-117.
- 228 WEHRLI, Max, *Wolframs Humor*, dans *Überlieferung und Gestaltung, Festgabe für Theophil Spoerri* (Zürich, Speer-Verlag, 1950), p. 9-31.
- 229 ZUMTHOR, Paul, *Merlin le prophète, un thème de la littérature polémique, de l'historiographie et des romans*, Lausanne, Payot, 1943, IV-304 p. Paru aussi comme thèse de Genève.

### III. — COMPTES RENDUS

- 230 LODS, Jeanne, *Le Roman de Perceforest* (voir n° 95).  
C.R. par J. Frappier dans *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, T. XIII, 1951, pp. 386-393;  
par P. Sage, *ibid*, pp. 393-394.  
[Sur les idées religieuses dans *Perceforest*.]
- 231 ROACH, W., and IVY, R. H. Jr., *The Continuations of the Old French Perceval of Chrétien de Troyes*, Vol. I, *The First Continuation* (Redaction of Mss. T, V, D.); Vol. II (Redaction of Mss. E, M, Q, U.), Philadelphia, 1949, et 1950.  
C.R. par J. Frappier dans *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, T. XIII, 1951, pp. 89-93.
- 232 THORPE, L., *Le Roman de Laurin, fils de Marques le Sénéchal* (voir n° 155).  
C.R. par Cesare Foligno dans *Erasmus*, vol. 4, n° 9-10, cols. 288-9.



# SWEDEN

---

## BIBLIOGRAPHY FOR 1940-1950

BY ANNA B. ROTH

---

### ABBREVIATIONS

SN. . . . . *Studia Neophilologica, A Journal of Germanic and Romanic Philology*. Ed. by J. Melander, Uppsala.

### II. — CRITICAL AND HISTORICAL STUDIES

232 LETELLIER, Pierre, *Tristan et Iseut ou du narcissisme des amants immortels*, SN XIII (1946) p. 269.

### DOCTORAL DISSERTATION

234 LIEDHOLM, Astri, *A Phonological Study of the Middle English Romance « Arthur and Merlin » (MS Auchinleck)*. University of Uppsala, 1941.



## DIVERS

---

- 235 HAMMER, Jacob, *An unedited Commentary on the Prophetia Merlini in Dublin Trinity College Ms 496 E. 6.2* (Geoffrey of Monmouth's *Historia Regum Britanniae*, Book VII) - *Seorsum expressum e libro q.i. Charisteria Thaddaeo Sinko... ab amicis, collegis, discipulis oblata*, pp. 81-89, Varsaviae — Wratislaviae, 1951.

[Présentation et édition d'un commentaire curieux de la *Prophetia Merlini*, contenu dans un ms. du XIV<sup>e</sup> siècle ; son auteur, inconnu, n'ignorait pas les romans français de la Table Ronde dont il traduit les titres en latin (*De Pulchro Incognito*, *De Milite Leonis*, *De Milite Quadrigae*, *De Percevallo*, *De Lancelot de Lacu*, etc...) et dont il vante l'attrait et le succès universel.]

- 236 KURVINEN, Auvo, *Sir Gawain and the Carl of Carlisle in two Versions*, ed. Auvo Kurvinen, Suomalaisen Tiedeakatemia Toimituksia (Annales Academiae Scientiarum Fennicae) Ser. B, Helsinki, 1951. [Tom. 71, 2].

[Thèse de doctorat de l'Université de Helsinki.

Edition de la version A et de la version B de ce roman en moyen anglais, avec une Introduction (étude linguistique, comparaison des deux poèmes, étude des sources) et avec des Notes.]





## INDEX DES AUTEURS

Les noms des auteurs antérieurs au XVII<sup>e</sup> siècle sont en PETITES CAPITALES ; les autres noms sont en romain.

Les chiffres renvoient aux numéros d'ordre.

- Aafjes, B., 207.  
 Ackerman, R. W., 50.  
 Adams, E. L., 49.  
 Adler, A., 54.  
 Adolf, Helen, 62.  
 ANDREAS CAPELLANUS, 37.  
 Anselmi, F., 176, 202.  
 Bach, H., 87.  
 Baldensperger, F., 44.  
 Bartrum, P. C., 135.  
 Beattie, W., 45.  
 Bédier, J., 79, 215.  
 Béguin, A., 218.  
 Belperron, P., 46.  
 BERNARD DE CLAIRVAUX (Saint),  
 37.  
 BÉROUL, 10.  
 Bertoni, G., 177.  
 Bezzola, R. R., 47, 199, 203.  
 Binchy, D. A., 111, 170.  
 Blenner-Hassett, R., 48.  
 Bliss, A. J., 27.  
 Bossard, M., 22.  
 Bossuat, R., 89, 125.  
 Bourciez, J., 119, 122, 123, 125.  
 Boutemy, A., 75.  
 Boutière, J., 49.  
 Breatnach, R. B., 171.  
 Bromwich, R., 128, 147.  
 Brown, A. C. L., 112, 166.  
 Brugger, E., 2, 103.  
 Brummer, R., 18.  
 Brunel, C., 217.  
 Carney, J., 161, 167.  
 Cate, J. L., 65.  
 Chapman, C. O., 28, 50.  
 Chassé, C., 90.  
 CHRÉTIEN DE TROYES, 34, 39,  
 47, 53, 54, 64, 86, 93, 99,  
 103, 106, 113, 125, 148, 153,  
 186, 188, 189, 191-199, 224,  
 231.  
 Christensen, C. V., 85.  
 Clark, J. W., 29.  
 Cocito, L., 182.  
 Cremonesi, C., 183, 201.  
 Cronin, A., 166.  
 Cross, T. P., 65.  
 Dean, R. J., 63.  
 Delpino, M., 184.  
 Denelon, F., 185.  
 Denomy, A. J., 30, 37.  
 Di Benedetto, L., 178.  
 Dillon, M., 51, 114, 115, 162.  
 Draak, A. M. E., 116, 207,  
 208, 209, 210, 211.  
 Dubs, I., 52, 212, 221.  
 Dürrenmatt, N., 222.  
 Ehrensperger, E. C., 48.  
 Emmel, H., 223.  
 Fierz-Monnier, A., 53, 224.  
 Finlay, Mary Germaine, 68.  
 Fischer, R., 79.  
 Flower, R., 168.  
 Foligno, C., 232.  
 Fotitch, T., 54, 148.

- Fowler, D. C., 57.  
 Francis, E. A., 91.  
 Frappier, J., 92, 93, 100, 113,  
   120, 230, 231.  
 Fraser, J., 160.  
 GEOFFREY OF MONMOUTH, 23,  
   65, 75, 82, 101, 235.  
 Gerould, G. H., 65.  
 GOTTFRIED V. STRASSBURG, 1,  
   67, 216, 222, 225, 227.  
 Greenberg, J., 31.  
 Greene, D., 174.  
 Gruenter, R., 3.  
 G[rünanger], C., 201.  
 Guerrieri Crocetti, C., 179,  
   186, 187, 203.  
 Guiette, R., 78.  
 GUILLAUME LE CLERC, 31.  
 GUILLAUME IX, Duc d'Aqui-  
   taine, 30.  
 Hammer, J., 23, 75, 235.  
 Hare, K., 55, 169.  
 Hartmann, H., 4.  
 HARTMANN V. AUE, 14, 222,  
   225.  
 Hatcher, A. G., 94.  
 Held, M., 203.  
 Hempel, H., 5, 6.  
 Henzen, W., 7.  
 Herzog, E., 21.  
 Hoepffner, E., 56, 74.  
 Holmes, U. T. Jr., 53, 56, 66,  
   213.  
 Hruby, A., 117.  
 Hughes, G. H., 149, 152.  
 Hull, V., 170.  
 Hutson, A. E., 48.  
 Ivy, R. H., 64, 125, 153, 231.  
 Jackson, K. H., 32, 171.  
 Jansen, W. H., 51.  
 Jarman, A. C. H., 129, 130,  
   136, 157.  
 JEAN DE MANDEVILLE, 190.  
 Jodogne, O., 74, 76, 78.  
 Jones, F., 137, 149.  
 Jones, R. M., 138.  
 Jones, T., 131, 132, 139, 140,  
   147.  
 Kienast, R., 118.  
 Kirby, T. A., 57.  
 Kluckholm, P., 58.  
 Knudson, C., 64.  
 Kuhn, H., 8.  
 Kurvinen, A., 236.  
 Lambrechts, P., 71.  
 Laugesen, A. T., 86.  
 LAWMAN (LAYAMON), 48.  
 Lee, van der, A., 59.  
 Le Gentil, P., 94.  
 Legge, M. D., 156.  
 Lejeune, Rita, 119, 188.  
 Letellier, P., 233.  
 Lewis, S., 175.  
 Liedholm, A., 234.  
 Locatelli, R., 189.  
 Lods, J., 18, 95, 230.  
 Loomis, R. S., 24, 25, 60, 61,  
   65, 96, 120, 150, 190.  
 Lot-Borodine, Myrrha, 97.  
 Lukman, N., 82, 83, 84.  
 Macalister, R. A., 121.  
 Mc Millan, D., 155.  
 Malone, K., 65.  
 MALORY, 43, 70, 109.  
 Maranini, Lorenza, 191, 192,  
   193, 194, 195, 196.  
 MARIE DE FRANCE, 91, 94, 180,  
   204.  
 Martin, E., 31.  
 Marx, J., 98, 112, 120, 124,  
   125.  
 Maurer, F., 9, 10, 225.  
 Melville, M., 99.  
 Mergell, B., 11, 20, 62, 151.  
 Mhac an tSaoi, M., 159, 172.  
 Micha, A., 100, 101.

- Misrahi, J., 47, 64.  
 Mohr, J. C., 58.  
 Mohr, W., 12.  
 Monteverdi, A., 204, 206.  
 Moret, A., 117, 118.  
 Morgan, B. Q., 26.  
 Morgan, T. J., 141, 152.  
 Mullen, W. B., 69.  
 Murphy, G., 166.  
 [Natrovissus], 102.  
 Neri, F., 180, 197.  
 Neumann, E., 13.  
 Neumann, F., 14.  
 Nitze, W. A., 103, 122, 123.  
 Nykl, A. R., 46.  
 Oakden, 29.  
 O'Cuiv, B., 158, 160, 173.  
 O'Daly, M., 170, 173.  
 Ong, W. J., 36.  
 O'Rahilly, T. F., 163, 164,  
     174.  
 Parry, J. J., 33, 61, 65.  
 Patch, H. R., 63.  
 Payne, R. O., 63.  
 Petkanov, J. A., 205.  
 Phillippson, E. A., 58.  
 Pickford, C. E., 133.  
 Place, E. B., 64.  
 PULCI, Luigi, 40, 41.  
 Quin, E. G., 171. \   
 Ramnoux, C., 88, 104, 105.  
 Ranke, F., I. 216, 226.  
 Rasmussen, P., 85.  
 Rebuffat, F., 198.  
 Reed, C.E., 67.  
 Rees, A., 142.  
 Rees, B., 142, 143.  
 Reid, T. B. W., 148.  
 Reid, W., St., 45.  
 Remy, P., 72, 76, 77, 78.  
 RENART, Jean, 183.  
 RENAUT DE BEAUJEU, 53.  
 Ringbom, L. I., 15, 21.  
 Riordan, J. L., 59, 60.  
 Rivoallan, A., 106.  
 Smit, W. A. P., 210.  
     231.  
 ROBERT DE BORON, 100.  
 Robertson, D. W., Jr, 34.  
 Roncaglia, A., 199.  
 Roques, M., 113, 126.  
 Rostaing, 127.  
 Rubow, P. V., 79, 80, 81.  
 Ruggieri, R. M., 202, 204.  
 Russell, J. C., 35.  
 Sage, P., 107, 230.  
 Savage, H. L., 36, 55.  
 SAXO GRAMMATICUS, 84.  
 Schlauch, M., 31.  
 Schmidt, A. F., 85.  
 Schneider, H., 58.  
 Schoeck, R. J., 37.  
 Schröder, W. J., 16, 17.  
 Schutz, A. H., 49.  
 Selmer, C., 73.  
 Smit, W. A. P., 210.  
 Smith, 103.  
 Smyser, H. M., 57.  
 Sneyders de Vogel, K., 213,  
     214.  
 Spitzer, L., 94.  
 Tatlock, J. S. P., 65, 154.  
 Telfer, J. M., 144 .  
 THOMAS D'ANGLETERRE, 22, 24,  
     61, 66, 78, 127, 150, 176,  
     \ 184.  
 Thomov, T. S., 205.  
 Thompson, A. W., 56.  
 Thorpe, L., 108, 126, 155, 232.  
 Thurneysen, R., 162.  
 Tiemann, H., 18.  
 Tristram, E. W., 145.  
 Ullmann, S., 155.  
 ULRICH V. ZATZIKHOVEN, 25,  
     39.  
 Urwin, K., 155.

- Valeri, D., 181, 206, 219.  
Van Es, G. A., 210.  
Vendryes, J., 111, 114, 115,  
116, 121.  
Vinaver, E., 43, 109.  
Viscardi, A., 200, 201.  
Visser, G. J., 211.  
[Vissurix], 110.  
WACE, 101, 146.  
Wallis-Evans, R., 134.  
Walshe, M. O' C., 38, 151.  
Webster, K. G. T., 25, 39.  
Wehrli, M., 20, 227, 228.  
Weisweiler, J., 19.  
Werner, P. F., 44.  
Widmer, W., 220.  
Wilkins, E. H., 40, 41.  
Williams, I., 165.  
Williams, H. F., 42, 52, 175.  
Wilson, R. H., 43.  
Wilson, R. M., 55.  
Wind, B. H., 22, 66, 78, 127,  
156, 214.  
Woledge, B., 146.  
WOLFRAM V. ESCHENBACH, 5,  
6, 7, 11, 16, 17, 26, 99, 188,  
222, 226, 228.  
Woolf, H. B., 57.  
Wroten, H. J., 70.  
Zeydel, E. H., 26, 62, 67.  
Zimmer, H., 162.  
Zumthor, P., 157, 212, 229.

## INDEX DES MATIÈRES ET DES ŒUVRES

(Les titres d'ouvrages sont *en italique*)

- Alixandre l'Orphelin*, 133.  
*Annales Cambriae*, 35.  
*Arthour and Merlin*, 234.  
 Arthur, 35, 123.  
 Arthurienne (Tradition), 120.  
 Autre Monde, 63.  
 Aventure, 189.  
 Biais Coarz (Li), 2.  
 Bibliographie, 33, 44.  
 Black Book of Carmarthen,  
     128, 136.  
 Bledhericus, 201.  
*Brut de Lawman (Layamon)*,  
     48.  
*Brut (de Wace)*, 101.  
 Cai (Kai), 138.  
 Caxton (William), 109.  
 Celtiques (Littératures), 32,  
     103, 115, 141, 147, 152, 158,  
     159, 160, 162, 171, 190.  
*Charrette (Le Chevalier de  
 la)*, 39, 196.  
 Chasse, 36.  
 Chevalerie, 8, 12, 13, 17, 189,  
     193, 201.  
*Chèvrefeuille (Lai du)*, 94.  
*Children of Iir (The)*, 161,  
     167.  
*Chwedl yr Antfelliaid Hynaf*,  
     131.  
*Cligès*, 93, 191.  
*Continuations de Perceval*, 64,  
     125, 153, 231.  
*Corpus inscriptionum insula-  
 rum Celticarum*, 121.  
*Crith Gablach*, 111.  
*Culwch and Olwen*, 32.  
*Cycles of the Kings*, 51, 88,  
     114.  
 Dante, 197.  
*Didot-Perceval*, 18, 124.  
*Dream of Rhonabwy*, 32.  
*Erec (de Hartmann von Aue)*,  
     14, 59.  
*Erec et Enide*, 34, 84, 194,  
     195.  
 Ermites, 107.  
*Estoire del Saint Graal*, 97.  
*Exile of the Sons of Uisliu  
 (The)*, 170.  
*Fables (de Marie de France)*,  
     91.  
*Fergus*, 31.  
 Fier Baiser (Le), 190.  
*First Battle of Magh Tu-  
 reath (The)*, 160.  
*Floriant et Florete*, 42.  
*Folie Tristan (de Berne)*, 56,  
     74, 144, 213.  
*Galeran de Bretagne*, 52, 183,  
     212, 221.  
 Galles (Pays de), 135, 137,  
     149, 152, 165, 175.  
 Gamuret, 106.  
*Geraint*, 84.  
 Gerontius, 84.

- Gesta Danorum*, 83.  
 Glastonbury (Abbaye de), 200.  
 Graal, 11, 15, 17, 21, 68, 97,  
 98, 100, 104, 106, 112, 113,  
 122, 166, 177, 188, 200, 201,  
 219, 223.  
 Guenièvre, 39.  
 Guilalmer, 77.  
*Guillaume d'Angleterre*, 185,  
 198.  
 Guinganbresil, 103.  
*Historia Meriadoci*, 69.  
*Historia Regum Britannie*,  
 23, 65, 75, 83, 154, 235.  
 Imprimerie, 45, 109.  
 Ingeburge de Danemark, 82.  
 Irlande, 4, 19, 88, 104, 105,  
 111, 115, 163, 164, 168, 174.  
*Jaufré*, 77, 119, 217.  
 Joseph d'Arimathie, 68, 200.  
 Ker-Is, 147.  
 Kyot, 106, 188.  
 Lais (de Marie de France),  
 86, 91, 180, 204.  
 Lancelot, 96.  
*Lancelot en prose*, 43, 92, 101,  
 107, 109.  
*Lanzelet*, 25, 39.  
*Laurin (Roman de)*, 126, 155,  
 232.  
 Lug, 96.  
 Manuscrits, 27, 28, 29, 73,  
 108, 109, 128, 235.  
*Melora and Orlando (Adven-  
 tures of)*, 159.  
 Merlin, 157, 229.  
 Merlin (Légende de), 102,  
 129.  
 Merlin (Vulgate du), 101.  
*Morgante*, 40, 41.  
*Morte Arthure (The Allitera-  
 tive)*, 70.  
 Mythologie irlandaise, 4, 19,  
 88, 104, 105, 110, 163, 164,  
 174, 209, 211.  
*Navigatio Sancti Brendani*,  
 17, 73, 208.  
*Nibelungenlied*, 84, 222.  
 Noms de lieux, 48.  
*Parzival*, 6, 7, 11, 12, 16, 17,  
 26, 38, 99, 224, 225.  
*Pearl*, 28, 50.  
*Peiryran Vaban*, 130.  
*Perceforest*, 18, 92, 95, 230.  
*Perceval ou Le Conte del  
 Graal* (de Chrétien de  
 Troyes), 99, 100, 103, 113,  
 122, 186, 192, 205.  
 Philippe-Auguste, 82.  
*Prophetia Merlini*, 235.  
*Pum Breuddwyd Gwenddydd*,  
 134.  
*Queste del Saint Graal (La)*,  
 97, 182, 218.  
*Regulae Amoris*, 37.  
*Reis van Sinte Brandaan*,  
 116, 208, 210.  
 Roman en prose, 18.  
 Romans (vieux), aux XVI<sup>e</sup> et  
 XVII<sup>e</sup> s., 92.  
 Sagas islandaises, 81.  
 Saxo Grammaticus, 83.  
*Second Battle of Magh Tui-  
 readh (The)*, 158.  
*Serglige Con Culainn*, 162.  
 « Sidhe » (fairies), 209, 211.  
*Sir Gawain and the Carl of  
 Carlisle*, 236.  
*Sir Gawain and the Green  
 Knight*, 28, 29, 50, 55, 169.  
 Style, 3, 54, 59, 146, 148, 223.  
*Suibne Geill*, 161, 167.  
 Syntaxe, 54, 148.  
 Templiers, 99.  
 Terminologie littéraire, 34.

- Triades*, 128.  
*Triawd Lladin ar y Gorllifia-  
 dau*, 132.  
*Trioedd y Meirch*, 128.  
*Tristan* (légende de), 20, 81,  
 89, 151, 178, 179, 201, 220,  
 233.  
*Tristan et Iseut* (de Bédier),  
 79, 215.  
*Tristan* (par Bérout), 107.  
*Tristan* (par Thomas), 22, 24,  
 61, 66, 78, 127, 150, 156, 176,  
 184, 202, 214.  
*Tristan* en prose, 92.  
*Tristrams saga*, 81.  
*Tristan und Isolde* (Gottfried  
 v. Strassburg), 20, 62, 67,  
 216, 225, 227.  
*Troubadours*, 30, 46, 49.  
*Trystan and Essyllt*, 32.  
*Twrch Trwyth*, 143.  
*Vengeance Raguidel*, 108.  
*Visio Tundali*, 17.  
*Visit of Grey-hock (The)*, 159.  
*Vocabulaire*, 5, 17, 30, 36, 38,  
 86, 144, 146, 188, 189.  
*Voiture*, 92.  
*Voyage d'Outre Mer* (de Jean  
 de Mandeville), 190.  
*Voyage de Saint Brendan*,  
 208.  
*White Book of Rhydderch*,  
 140.  
*Ymddiddan Myrddin a Tha-  
 liesin*, 129.  
*Yvain (ou le Chevalier cu  
 Lion)*, 85, 103, 193.  
 « *Zwivel* », 5, 17, 38.





## II – RECHERCHE ET CRITIQUE



RECHERCHES SUR UN GROUPE  
DE MANUSCRITS  
A PEINTURES DU DÉBUT DU XV<sup>e</sup> s.

---

Depuis longtemps déjà, les spécialistes de l'histoire de l'enluminure ont souligné l'intérêt que présenterait une étude approfondie des ateliers parisiens de l'extrême fin du XIV<sup>e</sup> et du début du XV<sup>e</sup> s. Tout récemment, M. Delaissé indiquait que, selon lui, les mss. à peintures *courants* étaient sans doute plus révélateurs des procédés et des tendances artistiques du temps que les productions de grand luxe, souvent exécutées sur commande pour de fastueux mécènes (1). Si l'on se souvient, d'autre part, qu'avant de peindre les « Très Riches Heures » de Chantilly, les frères Limbourg avaient appris leur métier dans des ateliers parisiens, on comprendra aisément que les techniques, les procédés et même les poncifs qu'ils ont pu y acquérir méritent d'être mis en lumière de façon précise. Peut-être ainsi pourra-t-on, à force de recherches systématiques, éclairer un peu cette question si mystérieuse des « influences » exercées par certaines œuvres sur d'autres; la tâche a déjà été entreprise (2), mais il reste encore beaucoup à faire.

C'est sur ce plan que voudrait se situer la présente étude consacrée à un petit groupe de mss. à peintures qui, jusqu'alors, ne semblent guère avoir retenu l'attention des historiens d'art. Il ne s'agit certes pas pour nous, dans ce court article, d'apporter une solution aux nombreux problèmes qu'ils posent, mais seulement de présenter quelques faits notés au cours d'une trop rapide enquête.

Le point de départ de nos recherches nous a été fourni par deux mss. bien connus de tous ceux qui s'intéressent

---

(1) L.-M.-J. DELAISSÉ, *Une production d'un atelier parisien*, ds. *Scriptorium*, t. 2 (1948), p. 78-84.

(2) Cf. notamment : J. PORCHER, *Two models for the « Heures de Rohan »*, ds. *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*, t. 8 (1945), p. 1-6.

aux textes arthuriens et qui ont figuré en 1951 à la petite exposition organisée au Collège de Winchester, à l'occasion du III<sup>e</sup> Congrès International Arthurien. Il s'agit, d'une part, des mss. fr. 117-120 de la Bibliothèque nationale et, d'autre part, des mss. 3479-3480 de la Bibliothèque de l'Arsenal (3).

Ces mss. présentent, comme on l'a déjà signalé souvent, des similitudes tout à fait frappantes non seulement de texte, mais d'illustration. Pourtant il est, à première vue, assez malaisé de se convaincre de l'identité des deux séries de peintures qui les décorent, car, sauf quelques exceptions, les illustrations des mss. fr. 117-120 ont été copieusement retouchées au milieu du XV<sup>e</sup> s. Dans leur immense majorité, elles se sont trouvées ainsi recouvertes, en tout ou en partie, de nouvelles couches de couleurs modifiant complètement non seulement le style général des enluminures, leurs tonalités et leurs fonds, les costumes et les armes de leurs personnages, mais encore, bien souvent, leur sujet même.

L'histoire des mss. fr. 117-120 nous est bien connue. Ils appartinrent au duc de Berry qui en 1403, nous disent ses inventaires, les avait achetés trois cents écus d'or au libraire parisien Regnault du Montet, un de ses fournisseurs attirés (4). Ils passèrent ensuite entre les mains du connétable d'Armagnac, puis de sa veuve, et, après elle, échurent à Jacques de Nemours, son fils. Ce dernier était, lui aussi, un bibliophile averti, mais il n'hésita pourtant pas à faire transformer ces beaux volumes par ses peintres préférés, et cela vers 1460. Peut-être Evrard d'Espingues ou ses aides furent-ils responsables de ce forfait artistique. Nous connaissons en tous cas plusieurs autres mss. ayant appartenu à Jacques de Nemours qui sortent manifestement de l'atelier où furent retouchés ceux qui nous occupent. Il est d'ailleurs inutile d'insister ici sur les fâcheuses transformations que

---

(3) Bien que ces mss. aient été, en raison de leurs impressionnantes dimensions, séparés respectivement en quatre et en deux volumes, il s'agit en réalité de deux mss. seulement, contenant un même texte du Cycle arthurien en prose. Dans les quatre volumes de la Bibliothèque nationale, et dans les deux de l'Arsenal, la pagination primitive est continue d'un volume à l'autre.

(4) Cf. J. GUIFFREY, *Inventaires de Jean duc de Berry*, t. I (1894), p. 239, n<sup>o</sup> 920.

subirent ainsi la plupart des peintures, la question ayant déjà été traitée en détail par Mrs Loomis (5), puis par M. Yvon (6).

Ce qu'étaient les mss. avant ce regrettable travail de rajeunissement, nous pouvons nous en faire une idée en essayant de distinguer l'œuvre du premier peintre sous le badigeon postérieur qui s'est écaillé par endroits. Parfois il suffit de regarder les feuillets par transparence pour y déceler nettement la première couche de peinture. Peut-être des photos prises aux rayons X, ou aux rayons infrarouges, seraient-elles plus révélatrices encore, mais une simple confrontation des images repeintes avec celles des mss. Arsenal 3479-80 est, le plus souvent, pleinement édifiante. Nous constatons en effet que ces dernières nous fournissent une réplique fidèle du premier état des mss. fr. 117-120, et que, par bonheur, elles sont, elles, admirablement conservées. Il ne s'agit pas seulement de ressemblances générales, ni même d'un programme d'illustration identique, mais d'une similitude parfaite des peintures, prises deux à deux. Le fait est assez rare et il a du reste été relevé depuis longtemps.

Un certain nombre de questions n'en sont pas moins posées par cette incontestable parenté. Tout d'abord, y a-t-il eu copie d'un des mss. par les peintres de l'autre, ou imitation d'un modèle commun ? Ignorants comme nous le sommes des conditions dans lesquelles travaillaient dans leurs ateliers les enlumineurs du Moyen Age, il serait intéressant de pouvoir préciser ce point. Nous savons bien, d'une part, que l'illustration de certains manuscrits de demi-luxe était une œuvre collective, passant par divers stades d'élaboration, et, d'autre part, que l'utilisation par des artistes différents de modèles ou « cartons » communs est incontestable. Toutefois, dans le cas présent, il semble bien qu'une partie au moins des enluminures des deux mss. ait été exécutée par un même artiste, qui, pour le ms. de l'Arsenal, s'est adjoint des aides (deux au moins), dont un fort malhabile. Ces derniers ont-ils copié page à page les

---

(5) R.S. et L.H. LOOMIS, *Arthurian legends in medieval art*, Part II (1938).

(6) J. YVON, *L'illustration des romans arthuriens du XIII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> s.* (Positions des thèses de l'École des Chartes, 1948.)

peintures du ms. de la Bibliothèque nationale, une fois celui-ci terminé, ou se sont-ils servis de cartons préalablement préparés, soit par le peintre dont on retrouve le faire dans les deux mss., soit par un autre, c'est là un point que seule permettrait de trancher une longue étude de détail. Remarquons seulement au passage que certains espaces, laissés en blanc dans le ms. de la Bibliothèque nationale, ont été occupés par des peintures dans le ms. de l'Arsenal.

Lorsqu'on feuillette la partie du ms. de l'Arsenal qu'a illustrée le plus habile des trois enlumineurs, on est immédiatement frappé par un certain nombre de traits caractéristiques tant dans le dessin que dans la couleur. Sans entrer dans de grands détails, nous signalerons ici les plus apparents.

D'une façon générale l'artiste préfère des couleurs vives et chaudes, plutôt claires. L'une de ses préférées est un superbe vermillon tirant sur l'orange. Cette teinte, assez rare, dut passer rapidement de mode, car ce sont précisément ces tons vermillon que les peintres de Jacques de Nemours se sont surtout attachés à dissimuler sous leur terne badigeon. On la retrouve dans d'autres mss. célèbres, comme le *Livre des Merveilles du Monde* (7), mais il n'y en est pas fait un aussi fréquent usage. Notons aussi un vert amande qui lui est volontiers associé. C'est ce rapprochement, très heureux, des deux couleurs, plus encore que leur emploi séparé, qui individualise fortement les peintures en question. La couche colorée est assez épaisse, ce qui donne aux peintures un aspect brillant, comme si elles avaient été recouvertes d'un glacis. Les visages des personnages ont un léger reflet verdâtre, comme dans les Heures dites de Joseph Bonaparte (8), mais moins accentué cependant.

Les attitudes sont fréquemment outrées à force de vouloir être expressives. Les femmes sont fortement hanchées, les hommes tendent le jarret avec une manifeste complaisance lorsqu'ils portent des chausses collantes. Les mains des personnages s'agitent en tous sens en des mimiques qui rappellent le style si caractéristique de l'école de Charles V.

---

(7) Bibl. nat., ms. fr. 2810.

(8) Bibl. nat., ms. lat. 10538.

Il serait même intéressant de rechercher, par une comparaison minutieuse du texte et de l'image, si, à chaque sentiment, ne correspond pas une attitude physique déterminée par une sorte de code graphique rigoureusement suivi par le peintre.

Les femmes portent le plus souvent des coiffes plates et empesées, formant une sorte de trapèze au-dessus du front. La taille que souligne une ceinture est très haute, exactement comme dans la statue de Jeanne duchesse de Berry, au tombeau de Bourges. Souvent de grandes manchettes cachent entièrement les doigts, à l'ouverture des énormes manches flottantes, en honneur à l'époque. Les hommes d'armes sont casqués d'un heaume à visière conique assez typique.

Bien entendu on retrouve ces costumes dans nombre de mss. sortis d'ateliers différents, mais la mode semble avoir évolué assez vite, car ils sont groupés dans une période relativement courte qui n'a pas dû excéder quinze à vingt ans.

Tels quels, et quoiqu'ils ne puissent être considérés comme des chefs-d'œuvre, ces deux mss., si curieusement semblables, paraissent assez caractéristiques pour qu'il vailût la peine de rechercher si d'autres volumes pouvaient être attribués au même atelier.

Les premières comparaisons auxquelles nous nous sommes livrés entre les peintures des deux mss. arthuriens et celles de nombreux livres d'heures contemporains sont restées infructueuses. On note bien certaines analogies entre nos mss. et, par exemple, les *Heures à l'usage de Troyes* (9), ou les *Heures du maréchal de Boucicaut*, mais elles ne sont pas concluantes. Il ne s'agit que de ressemblances générales, d'un certain « air de famille » commun que la proximité des divers enlumineurs dans le temps et l'espace suffit à expliquer. Nous ne pensons pas non plus que la Crucifixion du ms. fr. 120 et du ms. Arsenal 3480 soient, comme on l'a dit (10), « copiées » sur celle des *Heures de la Vierge* conservées à la Bibliothèque Royale de Bruxelles.

Plutôt que vers les très beaux mss. liturgiques, c'est vers des mss. plus modestes, et écrits en français, qu'il

(9) Bibl. nat., ms. lat. 924.

(10) R.S. et L.H. LOOMIS, *op. cit.*

faut s'orienter pour découvrir des peintures comparables à celles qui nous occupent. A la fin du XIV<sup>e</sup> s., on en a copié un grand nombre, presque industriellement pourrait-on dire, mais cette production massive n'empêche pas que, dans la quantité, il ne s'en trouve de fort soignés.

En nous limitant à d'assez rapides sondages à la Bibliothèque nationale et à la Bibliothèque de l'Arsenal, nous avons pu trouver un certain nombre de mss. dont la parenté avec les nôtres est évidente.

Il faut en premier lieu mentionner la *Bible Historiale* ayant appartenu au duc de Berry et aujourd'hui conservée à l'Arsenal (11). L'identité de facture entre les deux volumes dont elle se compose et ceux dont nous venons de parler est incontestable. Une partie au moins de ses miniatures sont, non seulement du même atelier, mais encore de la même main que celles des deux cycles arthuriens.

Même conclusion pour l'unique peinture qui forme le frontispice du *Boccace* en français conservé à la Bibliothèque nationale sous la cote fr. 24289.

Très proches également des premiers sont trois mss. sortis sans aucun doute d'un même atelier, et probablement illustrés par le même artiste :

a) Le « Livre des femmes nobles » de Boccace, traduit par Laurent de Premierfait, qui appartient au duc de Berry (12) et qui fut peint entre 1401 (date d'achèvement de la traduction) et février 1403 (date à laquelle Jehan de la Barre offrit le volume au duc). Ce Boccace se trouve aujourd'hui à la Bibliothèque nationale, où il porte la cote ms. fr. 598.

b) Un deuxième exemplaire du même texte, également à la Bibliothèque nationale (ms. fr. 12420), illustré selon un programme identique au précédent. On constate entre les deux volumes certaines différences d'image à image, mais les réutilisations par le ou les peintres de certains thèmes favoris sont constantes.

c) Un exemplaire de la « Fleur des Hystoires de la terre d'Orient » de Hayton. (Bibl. nat., ms. fr. 12201.)

(11) Arsenal, ms. 5057-58. Ces deux volumes ne figurent pas sur les inventaires, mais la propriété de Jean de Berry est attestée par une note au f. 571 v<sup>o</sup> du ms. 5058.

(12) GUIFFREY, *op. cit.*, p. 246, n<sup>o</sup> 940.



Ces trois mss sont très proches, avons-nous dit, des deux cycles arthuriens précédemment étudiés. Si nous les avons cependant indiqués à part, c'est que la technique d'application des couleurs semble un peu différente, et que, notamment, on n'y constate pas le même glaçage superficiel de la couche de peinture.

Enfin nous citerons encore une autre *Bible historique* (texte de Petrus Comestor, traduit en français par Guiart des Moulins) qui, elle aussi, a appartenu au duc de Berry (13) et qui porte la cote : Bibl. nat., ms. fr. 159. Très proches, par le dessin, des mss. déjà cités, les peintures de ce dernier volume s'en distinguent par des tonalités plus atténuées, plus ternes. Ceci n'empêche pas, du reste, qu'il puisse sortir du même atelier que les autres, puisque l'artiste chargé de colorier les illustrations d'un volume n'en était pas forcément le dessinateur. Le contraire semble même plutôt avoir été de règle.

Tels sont, jusqu'à présent, les mss. que nous avons pu grouper de façon certaine. Il est bien évident que des recherches plus poussées dans les collections françaises et étrangères en accroîtraient considérablement le nombre.

Il est à première vue très frappant que tous ces mss. soient écrits en français. Sans aller pour le moment jusqu'à en conclure que certains ateliers se spécialisaient dans la production de livres en langue vulgaire, laissant à d'autres la fabrication des livres de piété, ce n'en est pas moins un point à noter.

Il n'en est pas moins remarquable de constater qu'une importante proportion de ces mss. ont appartenu au duc de Berry. Ils n'ont pas été exécutés par les artistes célèbres qu'il avait attachés à sa cour, sans doute même n'ont-ils pas été commandés par lui, puisque les mss. fr. 117-120 ont été achetés à un libraire, et non directement à un copiste ou enlumineur ; toutefois on peut en déduire qu'à une époque où Jean de Berry n'avait pas encore groupé autour de lui des peintres plus géniaux que nos modestes artisans, il ne s'en intéressait pas moins à un style pictural annonçant déjà les grandes œuvres des Limbourg. Si ces derniers

---

(13) GUIFFREY, *op. cit.*, p. clxi et 225, n° 854. Le volume fut donné à Jean de Berry par Raoulet d'Anquetonville, écuyer du Roi dès 1390, qui joua un rôle actif dans l'assassinat du duc d'Orléans.

ont fait preuve d'une liberté, d'une richesse inventive bien supérieures, on n'en retrouvera pas moins chez eux des habitudes de composition, des maniérismes qui prouvent leur passage dans quelque atelier parisien voisin du nôtre.

L'ensemble des caractéristiques que nous avons sommairement relevées suffirait, à lui seul, à attribuer à une même école, voire à un même atelier, les divers mss. cités plus haut. Mais un lien plus curieux les unit encore. Si on les observe attentivement, on constate en effet que certaines silhouettes apparaissent plusieurs fois dans des peintures différentes; peintures qui, précisons-le bien, illustrent des mss. différents, et des *textes* différents. Parfois l'attitude seule d'un personnage est la même, mais parfois aussi on rencontre des silhouettes typiques dont les moindres détails coïncident. Parfois ces silhouettes sont inversées, mais un calque permet de les superposer de façon à peu près parfaite (14). Il arrive, du reste, qu'une même silhouette soit, pour les besoins de la cause, surmontée, tantôt d'une tête d'homme, tantôt d'une tête de femme. Les grandes robes drapées du temps autorisent aisément ces métamorphoses (voir Planches C et D). Or, les peintures où l'on constate la présence de silhouettes superposables ne sont pas toujours de mêmes dimensions; c'est donc au détriment de l'harmonie de la composition que les peintres cèdent ainsi à la facilité.

Les planches jointes à cet article ont été choisies de façon à prouver que ces réutilisations de silhouettes sont parfois le fait d'artistes *différents*. On voit aussitôt le délicat problème qui se pose. Si, comme nous sommes enclins à le penser, tous les mss. considérés sont bien sortis d'un même atelier, où travaillaient simultanément ou successivement plusieurs artistes, l'explication est toute simple: le chef d'atelier avait un fonds de cartons, ou plus probablement de calques (15), dans lequel puisaient ses collabora-

---

(14) Le petit personnage à chaussettes collantes des pl. A et B se retrouve, inversé, dans le ms. fr. 159, f. 185.

(15) Cf. Henry MARTIN, *Les miniaturistes français* (1906). On connaît dès le XIV<sup>e</sup> s. des recettes de « carta lustra », c'est-à-dire de feuilles transparentes. C'est sans doute au calquage qu'elles servaient. Des spécimens en ont été retrouvés, mais les feuilles étaient vierges et H. Martin n'ose se prononcer sur leur date de fabrication.

Com son pere entre ses freres selon la bible  
et histoire .v.



**S** Amuel pleuroit moult sur lui  
de ce que n'estoit le repentant  
que il l'avoit fait cop. Lors lui  
dit n'estre pour quoy pleures.



Pl. B. — Bibl. nat., ms. fr. 12420, f. 152 v<sup>o</sup> :  
*Zénobie, reine de Palmyre*



Pl. C. — Bibl. nat., ms. fr. 598, f. 24 v<sup>o</sup> : Niobé



Pl. D. — Arsenal, ms. 3480, f. 495 (détail). 11

teurs. Mais, en revanche, si l'on estime les différences de facture entre nos divers mss. assez nettes pour les attribuer à des ateliers différents, comment expliquer ces similitudes ? Une fois le ms. achevé et vendu, il devait être assez malaisé à un atelier rival de le copier chez son propriétaire. Il y a d'autre part bien des chances pour que la corporation des enlumineurs se soit attachée à garder jalousement, d'un atelier à l'autre, le secret de ses procédés, ou « trucs » comme nous dirions, et à plus forte raison ses modèles.

Il n'est pas inutile de rappeler à ce propos qu'en 1398 un fait divers très significatif vint prouver quel prix les artistes attachaient à leurs secrets. Nous savons en effet que Jacquemart de Hesdin se prit de querelle avec Jean de Hollande, peintre comme lui, qui lui reprochait de lui avoir volé ses « patrons », ou « pourtraits », c'est-à-dire ses modèles. Un aide de ce Jean de Hollande trouva même la mort dans la rixe qui s'ensuivit. On conçoit que si les « patrons » étaient des calques, la contrefaçon devait s'en trouver encore facilitée pour les enlumineurs médiocres qui parvenaient à se les procurer. Toutefois, la fréquence de ces réutilisations de thèmes picturaux semble trop grande pour qu'on puisse les attribuer chaque fois à des pratiques déloyales.

Il faudrait certes pousser beaucoup plus loin les recherches et essayer de déterminer dans chaque groupe de mss. sortis d'un même atelier la liste précise des réutilisations éventuelles de silhouettes, avant de pouvoir conclure que le procédé a été véritablement très usité. En tout état de cause, il semble assez séduisant de penser que telle ou telle filiation artistique entre mss. différents pourrait parfois s'expliquer par des transmissions plus matérielles que les « influences » dont on parle généralement.

Marcel THOMAS

*Bibliothécaire au Cabinet des Manuscrits*





### III – COURRIER ARTHURIEN



## CHRONIQUE

— Le grade de docteur *honoris causa* de l'Université de Rennes a été conféré au Professeur Roger Sherman Loomis, le 23 avril 1952. Le même honneur lui a été décerné, le 19 juillet, par l'Université de Bangor, au Pays de Galles.

La Médaille Haskins lui a été attribuée par la Mediaeval Academy of America pour son livre *Arthurian Tradition and Chrétien de Troyes*.

## NÉCROLOGIE

Nous avons appris avec un profond regret la mort de quatre adhérents de la Société Internationale Arthurienne :

Tom Peete Cross, Professeur Émérite à l'Université de Chicago, membre du Bureau de la Section Américaine ;

Luigi Suttina, correspondant de la Société en Italie ;

Ivor D. O. Arnold, Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Leeds, où il occupait depuis 1938 la chaire de langue et littérature françaises du Moyen Age. Ses élèves et ses proches savent le courage dont il fit preuve pendant sa longue maladie, à laquelle il succomba le 5 juin 1952 dans sa cinquante-huitième année. C'est à Ivor Arnold que nous devons l'édition critique, attendue si longtemps, du *Roman de Brut*, de Wace ; fruit de plusieurs années de recherches, cette œuvre, qui s'ajoutait à ses travaux antérieurs sur Honoré Bonet, sur les *Annales de Hainault* traduites par Jacques de Guise, et sur la tradition manuscrite de l'*Orthographie Gallica*, l'avait placé parmi les romanistes les plus marquants de sa génération. Ses amis et ses disciples garderont fidèlement sa mémoire.

John E. Housman. Les Arthuriens qui, à l'issue du Congrès de Winchester, avaient rendu hommage à l'un de ses plus actifs organisateurs, John E. Housman, ancien secrétaire de la Section britannique de la S.I.A., ignoraient la gravité de la maladie qui l'avait empêché d'y assister. La nouvelle de sa mort, survenue quelques semaines après, met en deuil tous ceux qui l'avaient vu à l'œuvre. Maître de conférences à l'Université de Nottingham, où il était chargé de l'enseignement de la littérature anglaise, Housman s'était consacré, depuis de longues années, à l'étude des textes arthuriens anglais de la fin du Moyen Age, sur lesquels sa vaste culture philologique et littéraire lui avait permis de jeter des lueurs nouvelles. Entre 1947 et 1950, il avait publié, dans des revues anglaises et belges, plus de dix articles portant sur des sujets arthuriens. La publication du grand ouvrage que ce distingué savant laisse en manuscrit sera impatientement attendue par ses collègues et ses amis qui n'oublient ni ses qualités humaines, ni les services qu'il a rendus au médiévisme anglais.

### FERDINAND LOT

Ferdinand Lot, membre de l'Institut, est mort dans sa quatre-vingt-sixième année, le 19 juillet 1952, à Fontenay-aux-Roses. A ce grand historien du Moyen Age, notamment de l'époque carolingienne, l'histoire littéraire doit beaucoup. On connaît l'importance de ses recherches sur l'origine des chansons de geste. Il a été aussi un maître dans le domaine des études arthuriennes : outre de nombreux articles consacrés à la matière de Bretagne, il a publié deux ouvrages d'un intérêt capital, *l'Etude sur le Lancelot en prose* (1918), *Nennius et l'Historia Britonum* (1934). Jusqu'à ces derniers mois, il n'avait cessé de produire des travaux de la plus haute qualité : seule la maladie, aggravée par un

déplorable accident, survenu en décembre 1951, l'a empêché d'enrichir davantage une œuvre d'une étendue et d'une variété étonnantes.

Son érudition était égale par son esprit critique, toujours orienté vers des solutions positives, car il ne détruisait que pour reconstruire. Exigeant pour les autres comme pour lui-même, il savait tempérer son exacte justice de bienveillance et de générosité. L'homme était remarquable par la fermeté autant que par la modestie de son caractère. De dures épreuves n'ont pas été épargnées à sa vieillesse : il les a noblement supportées. La Société Internationale Arthurienne rend un fervent hommage à la mémoire de Ferdinand Lot.

J. F.

### TRAVAUX ANNONCÉS

BIAESS, Madeleine, *La rôle de Merlin dans les romans arthuriens français du XII<sup>e</sup> et du XIII<sup>e</sup> siècles.* (Thèse d'Université, Sorbonne).

CURTIS, *Preparation of an edition of the opening chapters of the prose Tristan, using all mss., for London Ph. D.*

DRAAK, Maartje, *Lanceloet en het Hert met de Witte Voet* (Text — and Introduction — of the Middle-Dutch « Lancelot et le cerf au pied blanc »).

EDWARDS, A. J. Preparation for an edition of part of the *Suite du Merlin*, as found in Camb. Univ. Ms. 7071 Add. Accepted for Manchester University MA, 1951, but not so far published.

O'SHARKEY, E. M. Preparation of a survey entitled *The evolution of the Arthurian legend from the 13th to the 17th century. To be published before the end of 1952.*

PICKFORD, C. E., An article on *The Three Crowns of King Arthur and the Armorial Bearings of Kingston-upon-Hull*, ready for publication.

TELFER, J. M., A new edition of *Le donnei des Amants*, being prepared.

THORPE, Lewis, « Notes sur le texte de *La Vengeance Raguidel*, suite et fin. In proof for the next number of *Rom.* »

WEST, G. D. London Ph. D., being prepared on « *The use of description in French octosyllabic romances, 1150-1300* ».

— Le professeur J. Hammer, de Hunter College, N.Y., a passé en 1951-1952, son année de congé à l'Institute for Advanced Study, Princeton, New Jersey. Il a travaillé à la préparation du deuxième volume de son édition de l'*Historia Regum Britanniae* de Geoffrey de Monmouth.

— Le titre exact de la thèse préparée par Mlle M.-C. Blanchet est : *Le Brut* de Lawman (voir Bulletin n° 3, page 110).

— Le professeur Stefan Hofer vient de terminer un ouvrage sur *Chrétien de Troyes*.

#### CENTRE DE DOCUMENTATION ARTHURIENNE

(Sorbonne, Institut de Français,  
17, rue de la Sorbonne, Paris, 5°)

#### PUBLICATIONS REÇUES

*Etudes Celtiques*, vol. V, fasc. 2, 1950-1951, tirage à part des pages 421-467, (Bibliographie).

*Lumière du Graal*, (Cahiers du Sud).

*Ogam*, n° 16 (septembre 1951) n° 17 (novembre 1951)  
n° 18 (janvier 1952), n° 19 (mars 1952).

Robert W. ACKERMAN, Compte rendu de C. O. Chapman, *An Index of Names in Pearl Purity, Patience and Gauvain*. Tirage à part de *The Journal of English and German Philology*, vol. L, n° 4, octobre 1951, pp. 538-539.

Robert W. ACKERMAN, Compte rendu de *Sir Gawain and the Carl of Carlisle in two versions*, ed. Auvo Kurvinen (Helsinki, 1951). Tirage à part de *The Journal of English and German Philology*, vol. L, n° 4, octobre 1951, pp. 538-539.

Robert W. ACKERMAN, *Herry Lovelich's Merlin*. Tirage à part de PMLA, vol. LXVII, juin 1952, n° 4, pp. 473-484.

Pedro BOHIGAS, *La « Vision de Alfonso X » y « Las Profecias de Merlin »*. Tirage à part de la *Revista de Filología Española*, t. XXV, 1941.

Pedro BOHIGAS BALAGUER, *La Novela Caballeresca, Sentimental y de Aventuras* (Separata del segundo volumen de la *Historia General de las Litteraturas Hispánicas*, pp. 189-236).

Pere BOHIGAS, *Profecies de Merlin, Altres Profecies contingudes*, en manuscrits catalans (Extrait del *Bulleti de la Biblioteca de Catalunya*, vol. VIII, 1935, pp. 253-279).

Jean FRAPPIER, Compte rendu de : Jeanne Lods, *Le Roman de Perceforest*. Tirage à part de « *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* ».

Paul IMBS, *A la recherche d'une littérature cathare*. Tirage à part de la *Revue du Moyen Age Latin*, t. V, 1949, pp. 289-302.

Robert H. IVY, The manuscript relations of Manessier's Continuation of the Old French *Perceval*.

Jean MARX, *La Légende Arthurienne et le Graal*.

- Cedric E. PICKFORD, édition d'*Alixandre l'Orphelin, A prose tale of the fifteenth century*.
- William ROACH, *The Continuations of the Old French Perceval of Chrétien de Troyes*, vol. I, 1949.
- G. Arbour STEPHENS, *Arabian Nights and Arthurian Romances*. Tirage à part de *Comparative Literature Studies*, vol. XX, 1946, pp. 11-15.
- Kenneth G. T. WEBSTER, et Roger Sherman LOOMIS, *Ulrich von Zatzikhoven, « Lanzelet »*. (Traduction anglaise de *Lanzelet*).
- Robert H. WILSON, *How many books did Malory write?* (reprinted from the *University of Texas Studies in English*, vol. XIII, 1951).



## Société Arthurienne Internationale

---

### LISTE DES MEMBRES

- ACKERMAN, Prof. Robert W., Dept. of English, Stanford University, Stanford, California.
- ADLER, Prof. Alfred, Central Michigan College, Mount Pleasant, Michigan.
- ADOLF, Miss Helen, 111, South Allen Street, State College, Pennsylvania.
- ANDERSON, Miss Marjorie, 135 East 74th Street, New-York 21. N.Y.
- ANDREW, Bro. B., Manhattan College, New-York 63, N.Y.
- ARAMON I SERRA, R., Professeur, Institut d'Estudis Catalans, C. Paris, 150, Barcelona, España.
- ARDENNE (Mlle Simone d'), Professeur à l'Université de Liège, Solwaster, Sart-lez-Spa, Belgique.
- ARNOULD, Prof. E.J.F., Trinity College, Dublin, Eire.
- ASTON, Dr. S.C., St Catharine's College, Cambridge, England.
- ATABAY, Dr Ercüment, Université d'Istamboul, 12, Kagidhane Caddesi, Besiktas, Istamboul, Turquie.
- BAILEY, Professor H.W., Queen's College, Cambridge, England.
- BAR, Francis, Assistant à la Faculté des Lettres de l'Université de Clermont-Ferrand, 18, place Agénor Bardoux, Bourges, France.
- BASTIN (Mlle Julia), Professeur à l'Université de Bruxelles, 27, avenue de l'Université, Bruxelles.
- BATTAGLIA, Prof. Salvatore, Università di Napoli, Italia.
- BAUGH, Prof. Albert C., College Hall, University of Pennsylvania, Philadelphia 4, Pennsylvania.

- BECKWITH, Dr Martha W., 2400 College Avenue, Berkeley 4, California.
- BEESE, Miss Margaret, Sherborne School for Girls, Sherborne, Dorset, England.
- BENOIT, Fernand, Directeur des Antiquités Historiques de la Provence, Château Borély, Marseille (B.-du-R.).
- BLAESS, Miss Madeleine, Dept. of French, The University of Sheffield, Yorkshire, England.
- BLANCHET, Mlle Marie-Claude, Professeur à l'Institut Britannique de l'Université de Paris, 19, rue de Marignan, Paris, 8°.
- BLENNER-HASSETT, Prof. Roland, Dept. of English, Stanford University, Stanford, California.
- BOGDANOW, Miss F., Westfield College, Hampstead, London, NW 3, England.
- BOHIGAS, Pere, Conservateur du Département des Manuscrits à la Biblioteca Central de Barcelone, Institut d'Estudis Catalans, C. Enrique Granados, 57 (5°-2°), Barcelona, España.
- BONI, Prof. Marco, Università di Bologna, Italia.
- BOURCIEZ, Jean, Doyen de la Faculté des Lettres de l'Université de Montpellier.
- BROWN, Prof. Paul A., Box 192, Temple University, Philadelphia 22, Pennsylvania.
- CALDWELL, Prof. Robert A., Veterans' Apartment 5, Grand Forks, North Dakota.
- CARMAN, Prof. J. Neale, University of Kansas, Lawrence, Kansas.
- CAVALIERE, Prof. Alfredo, Istituto Superiore « Ca' Foscari », Venezia, Italia.
- CHARLIER, Gustave, Professeur à l'Université de Bruxelles, 183, avenue Milcamps, Bruxelles.
- CHASSÉ, Charles, Professeur honoraire, 19, rue de Chartres, Neuilly (Seine).
- COHEN, Gustave, Professeur honoraire à la Sorbonne, 112 ter, avenue de Suffren, Paris (15°).
- CONTINI, Prof. Gianfranco, Università di Padova, Italia.
- CORDIÈ, Carlo, Lecteur d'Italien à la Sorbonne, Paris.

- COWPER, Prof. Frederick A. G., 1017 Dacian Avenue, Durham, North Carolina.
- CREIGHTON, Prof. Andrew J., Loras College, Dubuque, Iowa.
- CREMONESI, Prof. Carla, Università di Pavia, Italia.
- CRESSOT, Marcel, Doyen de la Faculté des Lettres de l'Université de Nancy.
- . CROW, A. D., Esq., Oriol College, Oxford.
- CUILLANDRE, Joseph, Docteur ès Lettres, Professeur honoraire, 112, boulevard de Metz, Rennes.
- . DAVIES, R.T. Esq., Dept. of English, The University of Liverpool, England.
- DAVIS, Prof. John Cary, Southern Illinois University, Carbondale, Illinois.
- DAVRIL, Robert, Maître de conférences à la Faculté des Lettres de Rennes, 17, rue Anatole-Le-Braz, Rennes (I.-et-V.).
- DEAN, Miss Ruth J., Mount Holyoke College, South Hadley, Massachusetts.
- DEL MONTE, Prof. Alberto, Istituto di Studi Orientali di Napoli, Italia.
- DEMATS, Mlle P., Ecole Normale Supérieure de Jeunes Filles, 48, boulevard Jourdan, Paris, 14°.
- DESONAY, Fernand, Professeur à l'Université de Liège, Place du XX Août, Liège.
- DILLON, Prof. Myles, Dublin Institute for Advanced Studies, 64, Merrion Square, Dublin, Eire.
- DIVERRES, Dr. A. H., French Department, The University, Manchester, England.
- DOYLE, Prof. Henry Grattan, The George Washington University, Washington 6, D.C.
- DRAAK, Dr. A.M.E., Lector, Universités d'Amsterdam et d'Utrecht, Deurloostraat, 58, Amsterdam Z.
- DUBOIS (Mlle Marguerite-Marie), Chargée de cours à la Sorbonne, 1, avenue de l'Observatoire, Paris (5°).
- DUNCAN, Miss Maude Helen, Temple University, Philadelphia 22, Pennsylvania.

- EBERWEIN-DABCOVICH, Elena, Dozentin an der Universität, Hamburg.
- EDWARDS, Lewis, Esq., Newton Court, 32 Leinster Square, London W 2, England.
- EWERT, Professor A., 214 Woodstock Road, Oxford, England.
- FABRE, Jean, Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Strasbourg.
- FALC'HUN, Abbé Fr., Professeur de Littératures Celtiques, Faculté des Lettres de l'Université de Rennes, 26, rue de Fougères, Rennes.
- FALCONER, Mis Sheila, Dublin Institute for Advanced Studies, 64, Merrion Square, Dublin, Eire.
- FINK, Reinhard, Bibliotheksdirektor, Reichelsheim/Odw., Markt 1, Deutschland.
- FLATRES, Pierre, Chargé de recherches, Faculté des Lettres, Rennes.
- FLYNN, Very Rev. Vincent J., College of Saint Thomas, Saint Paul 1, Minnesota.
- FORT, Joseph, Professeur de Littérature anglaise à la Faculté des Lettres de l'Université de Rennes, 11, avenue Aristide Briand, Rennes.
- FOULON, Charles, Chargé d'enseignement à la Faculté des Lettres de l'Université de Rennes, 165, rue de Fougères, Rennes.
- FOURQUET, Jean, Professeur à la Faculté des Lettres de Strasbourg, 4, rue Fischart, Strasbourg.
- FOURRIER, Anthime, Assistant de Français à la Sorbonne, 10, rue G. de Porto-Riche, Paris.
- FRANÇOIS, Charles, Professeur à l'Athénée de St Gilles, 31, Chaussée de la Hulpe, Uccle, Bruxelles.
- FRAPPIER, Jean, Professeur à la Sorbonne, 20, rue Albert-de-Mun, St-Maur-des-Fossés (Seine).
- FRESCOLN, Mr Wilson L., R. D., 3, Media, Pennsylvania.
- GARAPON, Robert, Assistant à la Faculté des Lettres de l'Université de Caen, 21, quai Eugène Meslin, Caen.

- GESCHIERE, Dr L., Professeur d'enseignement secondaire, Amsterdam.
- GIFFIN, Prof. Mary E., Vassar College, Poughkeepsie, New York.
- GILI GAYA, Samuel, Instituto Miguel de Cervantes (C.S.I.C.), C. Medinaceli 4, Madrid, España.
- GORDON, Prof. Lewis H., Brown University, Providence 12, Rhode Island.
- GOURVIL, Francis, Publiciste, 24, rue de Brest, Morlaix, Finistère.
- GREEN, Prof. Carleton, Dept. of English, University of Hawaii, Honolulu.
- GREENBERG, Miss Joan, 333 West 57th Street, New York, N.Y.
- GREENHILL, Miss Eleanor Simmons, 2, Flemingstrasse, Herzog Park, München.
- GRÉGOIRE, Henri, Professeur à l'Université de Bruxelles, rue des Bollandistes, Bruxelles.
- GRUFFYDD, Professor W.J., The University College of South Wales and Monmouthshire, Cardiff, Wales.
- GUIETTE, Robert, Professeur à l'Université de Gand, 1, rue Van Dyck, Anvers.
- HALBACH, Kurt, Professor an der Universtät Tübingen.
- HALLIG, Rudolf, Dozent an der Universität Göttingen.
- HÄMEL, Adalbert, Professor an der Universität Erlangen.
- HAMMER, Prof. Jacob, 2757, Claffin Avenue, Bronx 63, New York.
- HAMON, Albert, Professeur au Lycée de Quimper (Finistère).
- HARRIS, Prof. Julian, Bascom Hall, University of Wisconsin, Madison 6, Wisconsin.
- HARTL, Eduard, Prof. an der Universität München.
- HARTMANN, Hans, Privatdozent an der Universität, Göttingen.
- HATZFELD, Prof. Helmut, Catholic University of America, Washington 17, D. C.
- HEISIG, Karl, Prof. an der Universität, Marburg/Lahn.

- HELLINGA**, Prof. Dr W.G., Professor ordinarius, Université d'Amsterdam.
- HÖPFFNER**, Ernest, Membre de l'Institut, Doyen honoraire de la Faculté des Lettres de l'Université de Strasbourg, 10, rue G. Klotz, Strasbourg.
- HOFER**, Stefan, Professor an der Universität, Wien, Nord-Bahnstrasse 56-1, Wien.
- HOLMES**, Prof. Urban T. Jr., University of North Carolina, Chapel Hill, North Carolina.
- HORNSTEIN**, Prof. Lillian H., Dpt of English, Washington Square College, New York University, New York 3, N.Y.
- HORRENT**, Jules, Docteur en Philosophie et Lettres, 38, rue des Buissons, Liège.
- IMBS**, Paul, Maître de Conférences à la Faculté des Lettres de l'Université de Strasbourg, rue Louis Apfel, 29, Strasbourg.
- IVY**, Prof. Robert H. Jr., Bowdoin College, Brunswick, Maine.
- JESCHKE**, Hans, Professor am Auslands -und Dolmetscher -Institut (Germersheim) der Universität, Mainz.
- JODOGNE**, Omer, Professeur à l'Université de Louvain, 26 a, Rue des Moutons, Louvain.
- JOHNSTON**, Prof. R. C., Wyvern, St Andrews, Fife, Scotland.
- JONES**, Professor Gwyn, Hillside, Bryn-y-Môr Road, Aberystwyth, Wales.
- JONES**, Professor Thomas, Dpt of Welsh, The University of Wales, Aberystwyth, Wales.
- JONIN**, Pierre, Chargé d'enseignement à la Faculté des Lettres de l'Université d'Aix-en-Provence.
- KELLERMANN**, Wilhelm, Professor an der Universität, Göttingen, Calsowstrasse, 5, Göttingen.
- KENNEDY**, Miss E., 161 Walton Street, Oxford, England.
- KIENAST**, Richard, Professor an der Universität, Heidelberg.
- KIRBY**, Prof. Thomas A., Dept. of English, Louisiana State University, Baton Rouge 3, Louisiana.

- KLINCKSIECK** (Librairie), 11, Rue de Lille, Paris (7°).
- KNOTT**, Prof. Eleanor, 2, Sallymount Terrace, Dublin, Eire.
- KRAUSE**, Wolfgang, Professor an der Universität, Göttingen.
- KRAVTCHENKO**, Mme, Bibliothécaire en chef de la Bibliothèque Universitaire de Grenoble, Chemin des Buclos, Meylan (Isère).
- KUHN**, Hugo, Professor an der Universität, Tübingen.
- LAMBRECHTS**, Pierre, Professeur aux Universités de Gand et de Bruxelles, 136, Avenue des Cerisiers, Bruxelles.
- LAPA**, Manoel, Rodrigues, Arraidia, Portugal.
- LAVAUD**, Jacques, Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Poitiers, 61, rue Théophraste Renaudot, Poitiers.
- LEACH**, Dr Henry Goddard, 1021 Park Avenue, New York 28, N.Y.
- LEACH**, Prof. Mac Edward, University of Pennsylvania, Philadelphia 4, Pennsylvania.
- LEBRETON**, Docteur en Médecine, Bourbriac (Côtes-du-Nord).
- LECOY**, Félix, Professeur au Collège de France, 2, Rue de Tournon, Paris (5°).
- LEE**, Dr A. van der, Professeur d'enseignement secondaire, Bussum, Pays-Bas.
- LE GENTIL**, P., Professeur à la Sorbonne, 1, rue Bausset, Paris, XV°.
- LEGGE**, Miss M. Dominica, Dpt. of French, The University of Edinburgh, Scotland.
- LE GIGAN DES PORTES**, Mme, 16, Avenue Rapp, Paris (7°).
- LEJEUNE** (Mme Rita), Professeur à l'Université de Liège, 17, rue St-Pierre, Liège.
- LEMARIÉ**, Abbé Ch., Ecole N.-D. d'Orveau, par Segré, Maine-et-Loire.
- LÉNAT**, R., Professeur au Lycée de Morlaix, 12, Rue Waldeck-Rousseau, Morlaix (Finistère).
- LERCH**, Eugen, Professor an der Universität, Mainz.

- LIEBMAN, Mr C. J., Jr., 220 East 73rd Street, New York 21, N.Y.
- LI GOTTI, Prof. Ettore, Università di Palermo, Italia.
- LODS, Mlle Jeanne, Professeur à l'École Normale Supérieure de Jeunes Filles, 28, rue de Turin, Paris, 8°.
- LOOMIS, Dr. Laura Hibbard, 90, Morningside Drive, New York 27, N.Y.
- LOOMIS, Prof. Roger Sherman, Philosophy Hall, Columbia University, New York 27, N.Y.
- LORIOT, Robert, L., Chargé d'enseignement à la Faculté des Lettres de Dijon, 15, rue Madame, Paris (6°).
- LUKMAN, N., Professeur à l'Université de Copenhague, Haraldsgade, 35, Kobenhavn, N.
- LYONS, Dr M. Faith, Dept of French, The University of Manchester, England.
- MALKIEL, Dr Maria-Rosa-Lida, 1, Arlington Lane, Berkeley 7, California.
- MALONE, Prof. Kemp, The Johns Hopkins University, Baltimore 18, Maryland.
- MALO-RENAULT, Bibliothécaire en Chef de la Bibliothèque Universitaire de Rennes.
- MANTZ, Mrs H.E., 118 Third Street, S.E., Washington 3, D.C.
- MARTIN, Miss E. Thyra, 14, Penventon Terrace, Redruth, Cornwall, England.
- MARX, Jean-Philippe, Ministre plénipotentiaire, directeur d'Études à l'École des Hautes-Études, 31, rue François-I<sup>er</sup>, Paris.
- MAYER, Gilbert, Doyen de la Faculté des Lettres de l'Université de Rennes, 9, rue Salomon de Brosse, Rennes, Ile-et-Vilaine.
- MERGELL, Bodo, Professeur an der Universität, Mainz.
- MERONEY, Prof. Howard, Temple University, Philadelphia 22, Pennsylvania.
- MICHA, Alexandre, Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Strasbourg, rue Baldung-Grien, 9, Strasbourg.



- MILON, Yves, Professeur à la Faculté des Sciences de Rennes, Doyen honoraire, Maire de Rennes, 10, rue de Robien, Rennes.
- MISRAHI, Prof. Jean, Fordham University, New York 58, N.Y.
- MONNA, Miss M.C., Professeur d'enseignement secondaire, Zierikzee, Pays-Bas.
- MONTEVERDI, Prof. Angelo, Università di Roma.
- MUIR, Miss L.R., 4, rue Rabelais, Metz, Moselle, France.
- MURDOCH, Miss Amelia C., 3528 S Street, N.W., Washington 7, D.C.
- NEUBERT, Fritz, Professor an der Freien Universität Berlin.
- NEUMANN, Eduard, Privatdozent an der Universität Göttingen.
- NEUMANN, Friedrich, Universitätsprofessor, Göttingen.
- NEUMANN, Hans, Professor an der Universität Göttingen.
- NEWSTEAD, Miss Helaine, 118, East 93rd Street, New York 28, N.Y.
- NITZE, Prof. William A., 411 Lomond Avenue, Los Angeles 24, California.
- NOEL, J., Assistant d'Anglais à la Faculté des Lettres de l'Université de Rennes.
- O'DONOVAN, Miss M., St Mary's, Wellington Road, Cork, Eire.
- O'LAOGHAIRE, Donnchadh, 2, Janeville Terrace, Sundays Well Road, Cork, Eire.
- OWINGS, Prof. Marvin A., Sr., 55, Strawberry Lane, Clemson, South Carolina.
- PANZER, Friedrich, Prof. an der Universität, Heidelberg.
- PARKER, Prof. Roscoe E, University of Tennessee, Knoxville 16, Tennessee.
- PARRY, Prof. John J., 805 West Iowa Street, Urbana, Illinois.
- PATCH, Prof. Howard R., Smith College, Northampton, Massachusetts.

- PECKHAM, Prof. Lawton P. G., Philosophy Hall, Columbia University, New-York 27, N.Y.
- PELAN, Dr Margaret, The College Green House, College Green, Belfast, Northern Ireland.
- PERMAN, R.C.D., Esq., St Peter's Hall, Oxford, England.
- PICKFORD, C.E., Esq., Dept of French, The University College of Hull, England.
- POERCK, G. de, Professeur à l'Université de Gand, 29, Veldstraat, Mariakerke, Gand.
- PONS, Emile, Professeur à la Sorbonne, 47, rue de Fontenay, Sceaux (Seine).
- POWELL, Prof. James D., 2813 North 12th Street, Philadelphia 33, Pennsylvania.
- QUENTEL, Professeur au Collège de Saint-Servan, Ille-et-Vilaine.
- QUINT, Joseph, Professor an der Universität Saarbrücken.
- RASMUSSEN, B.H., Esq., The University College of Leicester, England.
- REASON, Mr Joseph H., Howard University Library, Washington 1, D.C.
- REDPATH, M. Albert G., 40 East 67th Street, New York 21, N.Y.
- REICHENKRON, Günter, Prof. an der Freien Universität Berlin.
- REMY, Paul, Assistant à l'Université de Bruxelles, 147, rue du Noyer, Bruxelles.
- RICHTHOFEN, Erich, Freiherr von, Dozent an der Universität, Frankfurt-a-Main.
- RIORDAN, Prof. John L., 840, South Barton Street,, Arlington 4, Virginia.
- RIQUER, Martin de, Universidad, C. Camélias 18, Barcelona, España.
- RIVERS, Prof. Gertrude B., 4011 Massachusetts Avenue, S.E., Washington 20, D.C.
- RIVOALLAN, Chargé de cours à la Sorbonne, Paris.
- ROACH, Prof. William, University of Pennsylvania, Philadelphia 4, Pennsylvania.

- ROBSON, C.A., Esq., 94 C, Banbury Road, Oxford, England.
- ROB, Mr Robert T., Jr., 118, Glenwood Avenue, Leonia, New-Jersey.
- RONCAGLIA, Prof. Aurelio, Università di Trieste, Italia.
- ROOTH, Mme Anna Birgitta, Maître de Conférences à l'Université de Lund, Linnégatan, 12 B, Lund, Suède.
- ROQUES, Mario, Membre de l'Institut, Directeur de la *Romania*, Professeur honoraire au Collège de France, 2, rue de Poissy, Paris (5°).
- ROSS, Professor A.S.C., The University, Edmund Street, Birmingham, England.
- ROSTAING, Charles, Professeur à la Faculté des Lettres d'Aix-en-Provence, 23, boulevard Notre-Dame, Aix-en-Provence (B.-du-Rh.).
- RUGGIERI, Prof. Ruggero M., Università di Roma.
- RUMBLE, Prof. Thomas C., Dept of English, University of Mississippi.
- RYCHNER, Jean, Professeur à l'Université de Neuchâtel, 13, Chemin des Pavés, Neuchâtel, Suisse.
- SADRON, Pierre, Attaché à la Direction de la B.N.C.I., 72, rue Cl.-Bernard, Paris (5°).
- SAULNIER, Verdun L., Professeur à la Sorbonne.
- SAUZIN, L., Professeur de Littérature allemande à la Faculté des Lettres de l'Université de Rennes, 4, rue de Fougères, Rennes.
- SAVAGE, Prof. Henry L., Princeton University, Princeton, New Jersey.
- SCHEYER, Dr Ernst, Trinity College, Dublin, Eire.
- SCHLAUCH, Prof. Margaret, Humanistyczny Wydział, Uniwersitet Warszawy, Poland.
- SCHNEIDER, Hermann, Prof. an der Universität, Tübingen.
- SCHURR, Friedrich, Professor an der Universität, Freiburg i. Breisgau.
- SCHWIETRING, Julius, Professor an der Universität, Frankfurt a.Main.

- SÉCHELLES (de), Raymond, 1 bis, quai Aristide Briand, Rennes.
- SÉGUY, Jean, Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Toulouse, 16, rue Vélane, Toulouse (Haute-Garonne).
- SENNINGER, Charles, Professeur au Lycée de Nancy, 4, place du Luxembourg, Nancy, Meurthe-et-Moselle.
- SICILIANO, Italo, Professeur à la Faculté des Langues et Littératures étrangères, Institut Universitaire de Venise.
- SMYTHE, Mrs Stewart, 146, Pelham Road, Mount Airy, 16, Pennsylvania.
- SOERENSEN, Professeur à l'Université de Copenhague, Danemark.
- SONET, R.P. Jean, S.J., Professeur aux Facultés Universitaires, N.-D. de la Paix, 59, rue de Bruxelles, Namur.
- SPARNAAY, Prof. Dr H., Professor ordinarius, Université d'Utrecht.
- SPRINGER, Prof. Otto, University of Pennsylvania, Philadelphia 4, Pennsylvania.
- STARR, Prof. Nathan C., Rollins College, Winter Park, Florida.
- SWART, Dr. J., Assistant, Université d'Amsterdam.
- TAYLOR, Prof. Archer, Wheeler Hall, University of California, Berkeley 4, California.
- TELFER, Miss J.M., 13, Welburn Avenue, Leeds 6, England.
- THOMPSON, Prof. Albert W., State College of Washington, Pullman, Washington.
- THORPE, Dr Lewis, Dept of French, The University of Nottingham, England.
- TOUCHARD, Henri, Professeur d'Histoire au Lycée de Nantes, 32, boulevard des Poilus, Nantes, Loire-Inférieure.
- TOURNEUR, Victor, Professeur honoraire à l'Université de Bruxelles, 102, Chaussée de Boitsfort, Bruxelles.

- TREPOS**, Assistant de Langues et Littératures Celtiques à la Faculté des Lettres de Rennes, 33, rue d'Antrain, Rennes.
- TRETHERWEY**, Prof. William H., Victoria College, University of Toronto, Toronto, Ontario, Canada.
- TRIER**, Jost, Professor an der Universität Münster Westfalen.
- UTLEY**, Prof. Francis Lee, Dept. of English, Ohio State University, Columbus 10, Ohio.
- VAN DUZEE**, Prof. Mabel, English Department, University of Colorado, Boulder, Colorado.
- VERCAUTEREN**, Fernand, Professeur à l'Université de Liège, rue Stanley, Uccle, Bruxelles.
- VILLADIER**, Jean, Chargé de Cours à la Faculté des Lettres de l'Université de Bordeaux, 7, rue Mondenard, Bordeaux.
- VINAVER**, Professor E., The University of Manchester, England.
- VISCARDI**, Prof. Antonio, Università di Milano, Italia.
- WADE-EVANS**, Rev. A. W., The Rectory, Wrabness, Manningtree, Essex, England.
- WALPOLE**, Prof. Ronald N., Wheeler Hall, University of California, Berkeley 4, California.
- WALSHE**, M.O'C., Esq., 711 North Circular Road, London, N.W.2., England.
- WAQUET**, Henri, Archiviste du département du Finistère, 79, rue de Douarnenez, Quimper (Finistère).
- WATHELET-WILLEM** (Mme Jeanne), Docteur en Philosophie et Lettres, 7, rue Charlemagne, La Préalle, Herstal, Liège.
- WATKINS**, J.H., Dept of French, The University College of North Wales, Bangor, Wales.
- WEST**, G.D., Esq., 33 Hogarth Hill, Hampstead Garden Suburb, London N.W.11, England.
- WHITEHEAD**, Dr Frederick, 25, St Hilda's Road, Northenden, Manchester, England.
- WIERSMA-VERSCHAFFELT**, Mrs Dr F., 's Gravenhage, Pays-Bas.

- WILLIAMS, Prof. Harry F., Dept. of French, University of California, Los Angeles 24, California.
- WILLIAMS, Professor Mary, 10, Victoria Terrace, Durham Co. Durham, England.
- WILSON, Prof. Robert H., 2203 Main Building, University of Texas, Austin 12, Texas.
- WIND, Dr Bartina H., Chargée de cours, Université d'Amsterdam.
- WINDER, Miss Marianne, 18, Burford Road, Whelley Range, Manchester, England.
- WINFREY, Prof. Lewis E., Faculty Exchange, University of Oklahoma, Norman, Oklahoma.
- WOLEDGE, Professor Brian, University College, Gower Street, London, W.C. 1, England.
- WREDE, Hilmar, Studienreferendar, Hameln, Gartenstrasse, 4.
- ZEYDEL, Prof. Edwin H., University of Cincinnati, Cincinnati 21, Ohio.
- ZUMTHOR, Prof. Dr Paul, Professor ordinarius, Université d'Amsterdam.

## INSTITUTS, UNIVERSITÉS, BIBLIOTHÈQUES

- Aberystwyth, Wales, *The National Library of Wales.*
- Aberystwyth, Wales, *The Library of the University College of Wales.*
- Albuquerque, New Mexico, *University of New Mexico Library.*
- Amsterdam, *Bibliothèque de l'Université.*
- Austin, *University of Texas Library, Austin 12, Texas.*
- Baltimore, *Enoch Pratt Free Library, Baltimore 1, Maryland.*
- Bangor, Wales, *The Library of the University College of North Wales.*
- Baton Rouge, *Louisiana State University, General Library, Baton Rouge 3, Louisiana.*

- Berkeley, *University of California, General Library*, Berkeley 4, California.
- Boston, *Public Library*, Boston 17, Massachusetts
- Boston University, *College of Liberal Arts Library*, Boston 15, Massachusetts.
- Bruxelles, *Bibliothèque de l'Université Libre de Bruxelles*, Belgique.
- Bruxelles, *Bibliothèque Royale de Belgique*.
- Bryn Mawr, Pennsylvania, *Bryn Mawr College Library*.
- Buffalo, *University of Buffalo, Lockwood Memorial Library*, Buffalo 14, N.Y.
- Cambridge, Massachusetts, *Harvard College Library*, Cambridge 38, Massachusetts.
- Carbondale, Illinois, *Southern Illinois University, General Library*.
- Chicago, *Newberry Library*, Chicago 10, Illinois.
- Cleveland, *Public Library*, Cleveland 14, Ohio.
- Detroit, *Wayne University Library*, Detroit 1, Michigan.
- Dublin : *Coimisiun Béaloideas Eireann* (Irish Folklore Commission), 82 St Stephen's Green, Dublin.
- *Franciscan House of Studies*, Killiney, Co. Dublin.
- *National Library of Ireland*, Kildare St., Dublin.
- *Royal Irish Academy*, 19, Dawson St., Dublin.
- *School of Celtic Studies, Dublin Institute for Advanced Studies*, 64, Merrion Square, Dublin.
- *Trinity College*, Dublin.
- Evanston, *Northwestern University Library*, Evanston, Illinois.
- Fayetteville, *University of Arkansas Library*, Fayetteville, Arkansas.
- Frankfurt a. Main, *Romanisches Seminar der Universität*.
- Glasgow, *The University of, The French Departmental Library*, Glasgow, Scotland.
- Grenoble, *Bibliothèque de l'Université*, Grenoble, Isère.
- Grenoble, *Bibliothèque de l'Institut de Philologie de la Faculté des Lettres*.
- Hamburg, *Staats- und Universitätsbibliothek*.
- Heidelberg, *Deutsches Seminar der Universität*.

- Hull, *The Library of the University College of Hull*, Hull, England.
- Innsbruck, *Romanisches Seminar der Universität*.
- Iowa, *State University of Iowa Libraries*, Iowa City, Iowa.
- Knoxville, *University of Tennessee Library*, Knoxville, Tennessee.
- Lexington, *University of Kentucky Libraries*, Lexington 29, Kentucky.
- Liège, *Bibliothèque de l'Université*.
- London : *The University of London, The Goldsmith's Library*, Senate House, London, W.C.1, England.  
 — *University College, London, The French Departmental Library*, Gower Street, London, W.C.1, England.
- Los Angeles, *Los Angeles Public Library*, Los Angeles 13, California.  
 — *University of California (Los Angeles) General Library*, Los Angeles 24, California.
- Lyon, *Bibliothèque de l'Université de Lyon*.
- Manchester, *Manchester University Library*, Manchester, England.
- Marburg/Lahn, *Universitätsbibliothek*.
- Miami, *University of Miami Library*, Coral Gables 46, Florida.
- Minneapolis, *University of Minnesota Library*, Minneapolis 14, Minnesota.
- Mississippi, *University of Mississippi Library*.
- Mold, *Flintshire County Library*, Mold, Flintshire, Wales.
- Montreal, *MacGill University, Redpath Library*, Montreal, P.Q., Canada.
- Morgantown, *West Virginia University Library*, Morgantown, West Virginia.
- Nashville, *Joint University Libraries*, Nashville 4, Tennessee.
- New Orleans, *Tulane University, Howard-Tilton Memorial Library*, New Orleans 18, Louisiana.



- New York, *Columbia University Libraries*, New York 27, N.Y.
- New York *Public Library*, 42nd Street and Fifth Avenue, New York, N.Y.
- New York *University*, Washington Square Library, New York 3, N.Y.
- Notre-Dame, *University of Notre-Dame*, Main Library, Notre Dame, Indiana.
- Oxford, *The University of*, *The Library of the English School*, Examinations Schools, Oxford, England.
- Paris, *Bibliothèque Nationale, Département des Périodiques*.
- *Bibliothèque de l'Université de Paris*, Sorbonne.
- *Institut de Français de la Faculté des Lettres*, place de la Sorbonne.
- *Institut de Recherche et d'Histoire des Textes*, 87, rue Vieille-du-Temple, Paris (3<sup>e</sup>).
- Philadelphia: *University of Pennsylvania Libraries*, Philadelphia 4, Pennsylvania.
- *Free Library of Philadelphia*, Philadelphia 3, Pennsylvania.
- *Temple University*, Sullivan Memorial Library, Philadelphia 22, Pennsylvania.
- Pittsburg, *Kansas State Teachers College*, Porter Library, Pittsburg, Kansas.
- Pocatello, *Idaho State College Library*, Pocatello, Idaho.
- Poitiers, *Bibliothèque de l'Université*.
- Princeton, *University Library*, Princeton, New Jersey.
- Providence, *Brown University Library*, Providence, Rhode Island.
- Quimper, *Archives Départementales du Finistère*, rue du Palais, Quimper.
- Rennes, *Bibliothèque Municipale de Rennes*.
- *Bibliothèque Universitaire de Rennes*.
- Salt Lake City, *University of Utah Library*, Salt Lake City 1, Utah.
- Santa Clara, *University of Santa Clara*, Varsi Library, Santa Clara, California.

- Seattle, *University of Washington Library*, Seattle 5, Washington.
- South Hadley, *Hampshire Inter-Library Center*, South Hadley, Massachusetts.
- Stanford, *Stanford University Libraries*, Stanford, California.
- Storrs, *University of Connecticut*, Wilbur Cross Library, Storrs, Connecticut.
- Strasbourg, *Bibliothèque Nationale et Universitaire*.
- Tallahassee, *Florida State University Library*, Tallahassee, Florida.
- Toronto, *Pontifical Institute of Mediaeval Studies*, Toronto 5, Ontario, Canada.
- Toulouse, *Bibliothèque Universitaire de Toulouse*.
- Urbana, *University of Illinois Library*, Urbana, Illinois.
- Utrecht, *Institut de Littérature comparée*, Université d'Utrecht.
- Washington, *State College of Washington Library*, Pullman, Washington.
- *Folger Shakespeare Library*, Washington 3, D.C.
- Wellesley, *Wellesley College Library*, Wellesley 81, Massachusetts.
- Wien, *Romanisches Seminar der Universität Wien*, 10, Universitätstrasse, Wien.
- Williamstown, *Williams College Library*, Williamstown, Massachusetts.

## TABLE DES MATIÈRES

---

	Pages
Réalisations et projets.....	5
Organisation actuelle de la S. I. A.....	7
<b>I. — BIBLIOGRAPHIE.....</b>	<b>9</b>
Allemagne. . . . .	11
U.S.A. and Canada.....	17
Belgique. . . . .	29
Danemark. . . . .	31
France. . . . .	35
Great Britain. . . . .	45
Irlande. . . . .	51
Italie. . . . .	55
Netherlands. . . . .	61
Suisse. . . . .	63
Sweden. . . . .	67
Divers. . . . .	69
Index des noms d'auteurs.....	71
Index des matières et des œuvres.....	75
<b>II. — RECHERCHE ET CRITIQUE.....</b>	<b>79</b>
Recherches sur un groupe de manuscrits à peintures du début du XV <sup>e</sup> siècle, par Marcel Thomas. . . . .	81
<b>III. — COURRIER ARTHURIEN.....</b>	<b>91</b>
Chronique. . . . .	93
Nécrologie. . . . .	93
Ferdinand Lot. . . . .	94
Travaux annoncés. . . . .	95
Centre de documentation arthurienne (Publications reçues) . . . . .	96
Liste des membres de la S. I. A.....	99



---

---

**IMPRIMERIES REUNIES**  
**(Société coopérative)**  
**22, Rue de Nemours, RENNES**

---

---

PURCHAS

OCT 31 '68

## ABONNEMENTS AU BULLETIN

Le Bulletin est envoyé franco aux Membres de la S.I.A. Il est vendu pour la somme de 3 dollars 75 (ou pour l'équivalent en une autre monnaie) aux acheteurs qui ne sont pas membres de la Société.

Pour la France, adresser les commandes et les fonds à M. Foulon, 165, rue de Fougères, Rennes (C. C. P. n<sup>os</sup> 286 98).

\*  
\*\*

Dans ceux des autres pays où il existe une section nationale, les commandes doivent être adressées aux secrétaires nationaux, et les fonds versés aux trésoriers nationaux.

Voir pages 7 et 8.

Provisoirement, dans tous les autres cas, adresser les commandes à M. C. Foulon, et transmettre les fonds à M. P. Le Gentil, professeur à la Sorbonne, 17, rue de la Sorbonne. C. C. P. Paris 720379.

